叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 薄荷(peppermint) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

薄荷(Peppermint)
第1/1页

[juː] . [es] . [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈægrɪkʌltʃər] .
U . S . DEPARTMENT OF AGRICULTURE .
U . S . 部门 的 农业 .

美国农业部。

[ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [plænt] [ˈɪndəstri] — [ˈbʊlətɪn] [noʊ] .
BUREAU OF PLANT INDUSTRY — BULLETIN NO .
局 的 植物 行业 — 公告 不 .

植物产业局——公告第1号

- , [pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
90 , PART III .
- , 部分 三、 .

90，第三部分。

[biː] . [tiː] . ['gæləwei] , [tʃiːf] [ʌv; əv] [ˈbjʊroʊ] .
B . T . GALLOWAY , Chief of Bureau .
B . T . 加洛韦 , 首席 的 局 .

BT GALLOWAY，局长。

[ˈpepərmɪnt] .
PEPPERMINT .
薄荷 .

薄荷。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈælɪs] [ˈhɛŋkəl] ,
ALICE HENKEL ,
爱丽丝 汉高 ,

爱丽丝·亨克尔

[əˈsɪstənt] , [drʌg] - [plænt] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .
Assistant , Drug - Plant Investigations .
助手 , 药品 - 植物 调查 .

助理，毒品种植园调查。

[ˈɪʃuːd] [dɪˈsembər] - , - .
Issued December 28 , 1905 .
发布 十二月 - , - .

发布日期：1905年12月28日。

[ˈwɑːʃɪŋtən] :
WASHINGTON :
华盛顿 :

华盛顿:

[ˈgʌvərnmənt] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɑːfɪs] . - .
GOVERNMENT PRINTING OFFICE . 1905 .
政府 印刷 办公室 . - .

政府印刷局。1905年。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
Page **.**
页 .

页。

[dɪ'skrɪpʃn] [faɪv]
Description **5**
描述 5

描述 5

['kʌntriz] [wer] [groʊn] [sɪks]
Countries **where** **grown** **6**
国家 在哪里 生长 6

种植国家 6

['pepərmɪnt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɛvən]
Peppermint **cultivation** **in** **the** **United** **States** **7**
薄荷 栽培 在 这 团结的 各州 7

美国薄荷种植 7

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][eɪt]
Cultivation **8**
栽培 8

培养 8

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn'dʒʊriəs][tu:; tə][krɑ:p][naɪn]
Conditions **injurious** **to** **crop** **9**
状况 有害的 到 庄稼 9

对作物有害的条件 9

['hɑ:rvɪstɪŋ] [ænd; ənd][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] -
Harvesting **and** **distillation** **10**
收割 和 蒸馏 -

收割和蒸馏 10

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [stɪl] -
Description **of** **still** **11**
描述 的 仍然 -

静止状态 11 的描述

['pepərmɪnt] [ɔɪl][ænd; ənd] ['menθɔ:l] -
Peppermint **oil** **and** **menthol** **12**
薄荷 油 和 薄荷醇 -

薄荷油和薄荷醇 12

[ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] [ɔɪl] -
Export **of** **peppermint** **oil** **13**
出口 的 薄荷 油 -

薄荷油出口量13

['praɪsɪz][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] [ɔɪl] -
Prices **of** **peppermint** **oil** **14**
价格 的 薄荷 油 -

薄荷油价格 14

[ˌilə'streiʃəns] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . **1** .
如图 . 1 .

图1。

['pepərmɪnt] “ [rʌnəːz] , ” ['ʃoʊɪŋ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌprɑːpə'geɪʃn] - .
Peppermint **“** **runners** **,** **”** **showing** **method** **of** **propagation** **62** **.**
薄荷 “ 跑步者 , ” 显示 方法 的 传播 - .

薄荷“匍匐茎”，展示其繁殖方法 62。

[liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [tɑːp][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] - .
Leaves **and** **flowering** **top** **of** **peppermint** **63** **.**
树叶 和 开花 顶部 的 薄荷 - .

薄荷的叶子和花顶 63.

['pepərmɪnt] [stɪl] (['æftər]['dju(ː)i] , [ɪn] ['beɪliːz] [ˌsaikləu'piːdiə][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɔːrtɪkʌltʃər]) -
Peppermint **still** **(** **after** **Dewey** **,** **in** **Bailey's** **Cyclopedia** **of** **American** **Horticulture** **)** **12**
薄荷 仍然 (后 杜威 , 在 百利甜酒 百科全书 的 美国人 园艺) -

薄荷蒸馏器（贝利美国园艺百科全书中以杜威命名）12

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[biː] . [piː] . [aɪ] — - .
B **.** **P** **.** **I** **—** **189** **.**
B . P . 我 — - .

BP I—189。

['pepərmɪnt] . [[wʌn]]
PEPPERMINT **.** **[** **1** **]**
薄荷 . [1]

薄荷味。[1]

[dɪ'skrɪpʃn] .
DESCRIPTION **.**
描述 .

描述。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪlz] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [dɪ'stɪld]
One **of** **the** **most** **important** **essential** **oils** **produced** **in** **the** **United** **States** **is** **distilled**
一 的 这 最多 重要的 基本的 油 生产 在 这 团结的 各州 是 蒸馏
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pepərmɪnt] [plænt][ænd; ənd][ɪts] [və'raɪətiz] .
from **the** **peppermint** **plant** **and** **its** **varieties** **.**
从 这 薄荷 植物 和 它是 品种 .

美国最重要的精油之一是由薄荷植物及其变种蒸馏提取的。

[ðə; ði] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv][mɪnt] [groʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pepərmɪnt]
The **three** **kinds** **of** **mint** **grown** **in** **this** **country** **for** **the** **distillation** **of** **peppermint**
这 三 种类 的 薄荷 生长 在 这 国家 为了 这 蒸馏 的 薄荷
[ɔɪl][ɑːr; ər][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ə'merɪkən] [mɪnt] (['mɛnθə] [ˌpaɪpə'riːtə][el] .) ,
oil **are** **the** **so** **-** **called** **American** **mint** **(** **Mentha** **piperita** **L** **.** **)** **,**
油 是 这 所以 - 称为 美国人 薄荷 (薄荷 胡椒 L .) ,

美国种植的用于蒸馏薄荷油的三种薄荷分别是所谓的美国薄荷（Mentha piperita L.）、

[ðə; ði] [blæk] [mɪnt] (['mɛnθə] [ˌpaɪpə'ri:tə]['vʌlˌgɛərɪs][soʊl]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mɪnt] (['mɛnθə]

the	black	mint	(	Mentha	piperita	vulgaris	Sole	)	,	and	the	white	mint	(	Mentha
这	黑色的	薄荷	(	薄荷	胡椒	普通	唯一	)	,	和	这	白色的	薄荷	(	薄荷

[ˌpaɪpə'ri:tə][ɒ'fɪsaɪnəlɪs][soʊl]) ,

piperita	officinalis	Sole	)	,
胡椒	药用	唯一	)	,

黑薄荷（Mentha piperita vulgaris Sole）和白薄荷（Mentha piperita officinalis Sole），

[ðə; ði] [tu:] [læst] [neɪmd] ['bi:ɪŋ] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mɪnt] .

the	two	last	named	being	varieties	of	the	American	mint	.
这	二	最后的	命名	存在	品种	的	这	美国人	薄荷	.

最后提到的两种都是美国薄荷的变种。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [mɪnt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌɪntrə'du:st] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

The	American	mint	,	although	introduced	from	England	many	years	ago	,
这	美国人	薄荷	,	虽然	介绍	从	英格兰	许多	年	前	,

美国铸币厂虽然是多年前从英国引进的，

[ɪz][soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

is	so	called	from	the	fact	that	it	has	long	been	cultivated	in	this	country	,
是	所以	称为	从	这	事实	那	它	有	长的	到过	栽培	在	这	国家	,

之所以被称为“中国植物”，是因为它在我国有着悠久的种植历史。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] “ [steɪt] [mɪnt] ” [hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:]

and	the	name	“	State	mint	”	has	been	applied	to	it	in	the	State	of	New
和	这	姓名	“	状态	薄荷	”	有	到过	应用	到	它	在	这	状态	的	新的

[jɔ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] .

York	for	the	same	reason	.
约克	为了	这	相同的	原因	.

纽约州也出于同样的原因将其称为“州立造币厂”。

[ðə; ði] ['pepərmɪnt] , [ɔ:r] [ə'merɪkən] [mɪnt] , [ɪz] [naʊ] ['nætʃrəlaɪzd] [ɪn] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn]

The	peppermint	,	or	American	mint	,	is	now	naturalized	in	many	parts	of	the	eastern
这	薄荷	,	或者	美国人	薄荷	,	是	现在	归化	在	许多	部分	的	这	东

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

薄荷，又称美国薄荷，现已在美国东部许多地区归化。

[ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn][wet] [sɔɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] [steɪts] [tu:; tə] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [saʊθ] [tu:; tə]

occurring	in	wet	soil	from	the	New	England	States	to	Minnesota	,	south	to
发生	在	湿的	土壤	从	这	新的	英格兰	各州	到	明尼苏达州	,	南	到

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][ænd; ənd] [ˌtenə'si:] .

Florida	and	Tennessee	.
佛罗里达	和	田纳西州	.

发生于从新英格兰各州到明尼苏达州，南至佛罗里达州和田纳西州的潮湿土壤中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ˌærə'mætɪk] [pə'reniəl] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mɪnt]['fæməli] (-) ,

It	is	an	aromatic	perennial	belonging	to	the	mint	family	(	Menthaceæ	)	,
它	是	一个	芳香	多年生	属于	到	这	薄荷	家庭	(	-	)	,

它是一种属于薄荷科（Menthaceæ）的芳香多年生植物，

[ænd; ənd] ['prɔpəgeɪts] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪts] [lɔ:ŋ] , ['rʌnɪŋ] [ru:ts] ([fɪg] . [wʌn]) .

and	propagates	by	means	of	its	long	,	running	roots	(	fig	.	1	)	.
和	传播	经过	方法	的	它是	长的	,	跑步	根	(	如图	.	1	)	.

并通过其长长的根系进行繁殖（图 1）。

[ðə; ði] [smuːð] , [skwer] [stemz] [ɑːr; ər] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['bræntʃɪŋ] , [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][θriː] [fiːt] [ɪn]
The **smooth** **,** **square** **stems** **are** **erect** **and** **branching** **,** **from** **1** **to** **3** **feet** **in**
这 光滑的 , 正方形 茎 是 直立 和 分枝 , 从 1 到 3 脚 在
[haɪt] ,
height **,**
高度 ,

光滑的方形茎干直立且多分枝，高度从1英尺到3英尺不等。

['berɪŋ] [dɑːrk] - [griːn] , [læns] - [ʃeɪpt] [liːvz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz]
bearing **dark** **-** **green** **,** **lance** **-** **shaped** **leaves** **,** **which** **are** **from** **1** **to** **2** **inches**
轴承 黑暗的 - 绿色的 , 槊 - 形状 树叶 , 哪个 是 从 1 到 2 英寸
[lɔːŋ] ,
long **,**
长的 ,

叶片深绿色，披针形，长1至2英寸。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] - [hæf][tuː; tə][wʌn] [ɪntʃ] [waɪd] .
and **from** **one** **-** **half** **to** **1** **inch** **wide** **.**
和 从 一 - 一半 到 1 英寸 宽的 .

宽度从二分之一英寸到一英寸不等。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks] , ['raʊndɪd] [ɔːr] ['nærəud] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,
The **leaves** **are** **pointed** **at** **the** **apex** **,** **rounded** **or** **narrowed** **at** **the** **base** **,**
这 树叶 是 尖 在 这 顶点 , 圆润 或者 范围缩小 在 这 根据 ,

叶片顶端尖锐，基部圆形或渐狭。

['ʃɑːrpli] [tuːθˌtuːðd] , [smuːð] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['heri] [veɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['sɜːrfɪs] .
sharply **toothed** **,** **smooth** **on** **both** **sides** **,** **or** **with** **hairy** **veins** **on** **the** **lower** **surface** **.**
尖锐地 有齿的 , 光滑的 在 两个都 侧面 , 或者 和 毛茸茸 静脉 在 这 降低 表面 .

边缘有尖锐的锯齿，两面光滑，或下表面有毛状脉络。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ɪn][()hwəːlz][ɪn] [dens] , ['tɜːrmɪn(ə)l] [spaɪks] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrpəlɪʃ] ,
The **flowers** **are** **borne** **in** **whorls** **in** **dense** **,** **terminal** **spikes** **;** **they** **are** **purplish** **,**
这 花朵 是 出生 在 螺旋纹 在 稠密 , 终端 尖峰 ; 他们 是 紫红色 ,

花朵呈轮状排列，密集地簇生于顶生穗状花序上；花色为紫色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tuːbjələr] , [faɪv] - [tuːθˌtuːðd]['keɪlɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːr] - [loʊbd] [kə'roʊləˌkə'rɑːlə] .
with **a** **tubular** **,** **five** **-** **toothed** **calyx** **,** **and** **a** **four** **-** **lobed** **corolla** **.**
和 一个 管状 , 五 - 有齿的 花萼 , 和 一个 四 - 裂片状的 花冠 .

花萼呈管状，有五个齿，花冠有四个裂片。

([fɪg] . [ˌtuː'tuː] .)
(Fig . 2 .)
(如图 . 2 .)

（图2）

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] . — ['pepərmɪnt] “ [rʌnəːz] , ” ['ʃoʊɪŋ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌprɑːpə'geɪʃn] .
1 . — Peppermint “ runners , ” showing method of propagation .
1 . — 薄荷 “ 跑步者 , ” 显示 方法 的 传播 .

1.—薄荷“匍匐茎”，展示了繁殖方法。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuːˈtuː] . — [liːvz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərɪŋ] [tɑːp][ʌv; əv] [ˈpepərmɪnt] .
2 . — Leaves and flowering top of peppermint .
2 . — 树叶 和 开花 顶部 的 薄荷 .

2.—薄荷的叶子和花序。

[ðə; ði] [tuː] [vəˈraɪətiz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɑːr; ər] [ˈkloʊsli] [rɪˈleɪtɪd] [bəˈtænɪklɪ] , [ɔːlˈðoʊ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]
The two varieties mentioned are closely related botanically , although in general
这 二 品种 提及 是 密切 有关的 植物学 , 虽然 在 一般的
[əˈpɪrəns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [ˈdɪfrənt] .
appearance they are quite different .
外貌 他们 是 相当 不同的 .

提到的这两个品种在植物学上关系密切，尽管它们的外观总体上截然不同。

[ðə; ði][vəˈraɪəti] [noʊn] [æz; əz] [blæk] [mɪnt] ([ˈmɛnθə] [ˌpaɪpəˈriːtə][ˈvʌlˌgɛərɪs]) [hæz; həz][ˈpɜːrp(ə)l] [stemz]
The variety known as black mint (Mentha piperita vulgaris) has purple stems
这 种类 已知 作为 黑色的 薄荷 (薄荷 胡椒 普通) 有 紫色的 茎
[ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [tuːθtˌuːðd] ,
and slightly toothed ,
和 轻微地 有齿的 ,

黑薄荷（Mentha piperita vulgaris）是一种茎呈紫色且略带锯齿的薄荷品种。

[dɑːrk] - [griːn] [liːvz] , [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [mɪnt] ([ˈmɛnθə] [ˌpaɪpəˈriːtə][ɒˈfɪsaɪnəlɪs]) [hæz; həz] [griːn]
dark - green leaves , while the white mint (Mentha piperita officinalis) has green
黑暗的 - 绿色的 树叶 , 尽管 这 白色的 薄荷 (薄荷 胡椒 药用) 有 绿色的
[stemz] , [wɪð; wɪθ] [braitə] [griːn] [liːvz] ,
stems , with brighter green leaves ,
茎 , 和 更亮 绿色的 树叶 ,

薄荷（Mentha piperita officinalis）的叶子呈深绿色，而白薄荷的茎呈绿色，叶子则呈亮绿色。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [læns] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdiːpli] [tuːθtˌuːðd] .
which are more lance - shaped and more deeply toothed .
哪个 是 更多的 槊 - 形状 和 更多的 深 有齿的 .

它们形状更像矛状，齿更深。

[blæk] [mɪnt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈhɑːrdi][ænd; ənd] [prəˈdʌktɪv] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [mɪnt] [ɔːr]
Black mint is much more hardy and productive than either the American mint or
黑色的 薄荷 是 很多 更多的 耐寒的 和 生产力 比 任何一个 这 美国人 薄荷 或者
[ðə; ði] [waɪt] [mɪnt] ,
the white mint ,
这 白色的 薄荷 ,

黑薄荷比美洲薄荷和白薄荷都更耐寒、产量更高。

[ænd; ənd][ɪz] [groʊn] [ɑːn] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ˈpepərmɪnt] [ˈfɑːrmz][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
and is grown on nearly all peppermint farms in this country .
和 是 生长 在 几乎 全部 薄荷 农场 在 这 国家 .

全国几乎所有薄荷农场都种植这种植物。

[ðə; ði] [waɪt] [mɪnt] , [wɪtʃ] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ][faɪn] [greɪd] [ʌv; əv][ɔɪl] ,
The white mint , which produces a fine grade of oil ,
这 白色的 薄荷 , 哪个 产 一个 美好的 年级 的 油 ,

白薄荷可以榨出优质薄荷油。

[ɪz] ['rerli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [skeɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][ˌɪnə'bɪləti]
is **rarely** **cultivated** **on** **a** **commercial** **scale** **in** **this** **country** **on** **account** **of** **its** **inability**
是 很少 栽培 在 一个 商业的 规模 在 这 国家 在 帐户 的 它是 无力
[tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['klaɪmət][ænd; ənd][ɪts]['smɔːlər] [jiːld] [ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪl] .
to **withstand** **the** **climate** **and** **its** **smaller** **yield** **of** **essential** **oil** **.**
到 经受 这 气候 和 它是 较小的 屈服 的 基本的 油 .

由于不适应当地气候且精油产量较低，这种植物在我国很少进行商业化种植。

[ðə; ði][ɔɪlz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] “ ['pepərmɪnt] ” [ɔɪlz][ɑːr; ər][nɑːt]
The **oils** **spoken** **of** **as** **Japanese** **and** **Chinese** **“** **peppermint** **”** **oils** **are** **not**
这 油 说 的 作为 日本人 和 中国人 “ 薄荷 ” 油 是 不是
[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] ['pepərmɪnt] [plænt] ,
obtained **from** **the** **true** **peppermint** **plant** **,**
获得 从 这 真的 薄荷 植物 ,

人们常说的日本和中国的“薄荷油”并非提取自真正的薄荷植物。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [dɪ'stɪld] [frʌm; frəm][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] , ['neɪmli] , ['mɛnθə] [ɑːr'vɛnsɪs]
but **are** **distilled** **from** **entirely** **different** **species** **,** **namely** **,** **Mentha** **arvensis**
但 是 蒸馏 从 完全 不同的 物种 , 即 , 薄荷 田野田野
- - [ænd; ənd] ['mɛnθə] [ɑːr'vɛnsɪs]['gleɪˌbrɑːtə] [hoʊlmz] ,
piperascens **Malinvaud** **and** **Mentha** **arvensis** **glabrata** **Holmes** **,**
- - 和 薄荷 田野田野 光滑体 福尔摩斯 ,

但它们是从完全不同的物种中蒸馏出来的，即薄荷（Mentha arvensis piperascens Malinvaud）和光叶薄荷（Mentha arvensis glabrata Holmes）。

[rɪ'spektɪvli] .
respectively **.**
分别 .

分别。

['kʌntriz] [wer] [groʊn] .
COUNTRIES **WHERE** **GROWN** **.**
国家 在哪里 生长 .

产地国家。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pepərmɪnt] - [prə'djʊsɪŋ] ['kʌntriz] [ɑːr; ər][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , ['ɪŋgləːnd]
The **most** **important** **peppermint** **-** **producing** **countries** **are** **the** **United** **States** **,** **England**
这 最多 重要的 薄荷 - 生产 国家 是 这 团结的 各州 , 英格兰
, [ænd; ənd][dʒə'pæn] .
, **and** **Japan** **.**
, 和 日本 .

薄荷最重要的生产国是美国、英国和日本。

['pepərmɪnt] [ɪz] [groʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['smɔːlər] [skeɪl] [ɪn]['dʒɜːrməni] , [fræns] , ['ɪtəli] , ['rʌʃə] , ['tʃaɪnə] ,
Peppermint **is** **grown** **on** **a** **smaller** **scale** **in** **Germany** **,** **France** **,** **Italy** **,** **Russia** **,** **China** **,**
薄荷 是 生长 在 一个 较小的 规模 在 德国 , 法国 , 意大利 , 俄罗斯 , 中国 ,
[ænd; ənd] ['sʌðərn] ['ɪndiə] .
and **southern** **India** **.**
和 南部 印度 .

薄荷在德国、法国、意大利、俄罗斯、中国和印度南部都有小规模种植。

[ɪn][dʒə'pæn] , ['pepərmɪnt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
In **Japan** **,** **peppermint** **cultivation** **is** **said** **to** **have** **been** **undertaken** **before** **the**
在 日本 , 薄荷 栽培 是 说 到 有 到过 已 前 这
['krɪstʃən] ['ɪrə] .
Christian **era** **.**
基督教 时代 .

据说在日本，薄荷的种植历史可以追溯到基督教时代之前。

[ðə; ði][plænt] [groʊn] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [ðə; ði] ['pepərmɪnt] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]

The	plant	grown	there	is	not	,	as	already	stated	,	the	peppermint	cultivated	in
这	植物	生长	那里	是	不是	,	作为	已经	声明	,	这	薄荷	栽培	在

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

our	country	,
我们的	国家	,

如前所述，那里种植的植物并非我国种植的薄荷。

[bʌt; bət] ['mɛnθə] [ɑːr'vɛnsɪs] - , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'stɪŋkt]

but	Mentha	arvensis	piperascens	,	which	is	entirely	distinct
但	薄荷	田野田野	-	,	哪个	是	完全	清楚的

但薄荷（Mentha arvensis piperascens）则完全不同。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] ['pepərmɪnt] , [nɑːt]['oʊnli] [bə'tænɪklɪ] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn] [teɪst] [ænd; ənd]['oʊdər] .

from	the	true	peppermint	,	not	only	botanically	but	also	in	taste	and	odor	.
从	这	真的	薄荷	,	不是	仅有的	植物学	但	还	在	品尝	和	气味	.

从植物学角度来说，它与真正的薄荷非常相似，而且味道和气味也一样。

['pepərmɪnt] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɑːn] ['meni] [drʌg] ['fɑːrmz][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['mɪtʃəm] ,

Peppermint	is	cultivated	on	many	drug	farms	in	England	,	especially	at	Mitcham	,
薄荷	是	栽培	在	许多	药品	农场	在	英格兰	,	尤其	在	米查姆	,

薄荷在英国许多药用植物农场都有种植，尤其是在米查姆。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt]

the	middle	of	the	eighteenth	century	marking	the	beginning	of	peppermint
这	中间	的	这	第十八	世纪	标记	这	开始	的	薄荷

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

cultivation	in	that	country	.
栽培	在	那	国家	.

十八世纪中叶标志着该国薄荷种植的开始。

[ʌp] [tuː; tə] - , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [stɪlz] [æt; ət] ['mɪtʃəm] ,

Up	to	1805	,	however	,	there	were	no	stills	at	Mitcham	,
向上	到	-	,	然而	,	那里	是	不	静止画面	在	米查姆	,

然而，直到1805年，米查姆都没有酿酒厂。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑːps] [əb'teɪnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sent][tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] .

and	the	crops	obtained	there	were	sent	to	London	for	distillation	.
和	这	农作物	获得	那里	是	发送	到	伦敦	为了	蒸馏	.

在那里收获的作物被送往伦敦进行蒸馏。

[ə'baʊt] - , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] ['pepərmɪnt] ['ɪndəstri] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt]

About	1850	,	at	which	time	the	peppermint	industry	in	England	was	at	its	height
关于	-	,	在	哪个	时间	这	薄荷	行业	在	英格兰	曾是	在	它是	高度

,

,

,

大约在1850年，当时英国的薄荷产业正处于鼎盛时期。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][felt] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]

the	effect	of	American	competition	began	to	be	felt	,	and	caused	a	decided
这	影响	的	美国人	竞赛	开始	到	是	毛毡	,	和	导致	一个	决定

[tʃek] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] .

check	in	the	production	.
查看	在	这	生产	.

美国竞争的影响开始显现，并对生产造成了明显的抑制。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] [dɪ'mænd][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
In response to a steady demand for information relating to the
在 回复 到 一个 稳定的 要求 为了 信息 相关 到 这
['pepərmɪnt] ['ɪndəstri] ,
peppermint industry ,
薄荷 行业 ,

为了回应市场对薄荷产业相关信息的持续需求，

[mɪs] ['ælɪs] ['hɛŋkəl] , [ə'sɪstənt] [ɪn] [drʌg] - [plænt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,
Miss Alice Henkel , Assistant in Drug - Plant Investigations ,
错过 爱丽丝 汉高 , 助手 在 药品 - 植物 调查 ,

爱丽丝·亨克尔小姐，毒品工厂调查助理

[hæz; həz] [bɪn] [ri'kwestid] [tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]
has been requested to bring together the most important facts regarding the
有 到过 请求 到 带来 一起 这 最多 重要的 事实 关于 这
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

有人要求整理有关历史的最重要事实，

['kʌltʃər] , [ænd; ənd][ˌjuːtələ'zeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərmɪnt] [plænt] .
culture , and utilization of the peppermint plant .
文化 , 和 利用率 的 这 薄荷 植物 .

薄荷植物的栽培和利用。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] [ɪn][lɑːrdʒ][pɑːrt][frʌm; frəm] ['skætərd]
The information here presented has been obtained in large part from scattered
这 信息 这里 呈现 有 到过 获得 在 大的 部分 从 疏散
['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
articles on the subject ,
文章 在 这 主题 ,

本文所提供的信息主要来源于关于该主题的零散文章。

[ænd; ənd][ɪn][pɑːrt][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænt][ɪn][ðə; ði] ['testɪŋ] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in part from experience with the plant in the Testing Gardens of the
和 在 部分 从 经验 和 这 植物 在 这 测试 花园 的 这
[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .
Department of Agriculture .
部门 的 农业 .

部分依据是农业部试验园中该植物的种植经验。

['rɔdni] [eɪtʃ] . [truː] , [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
Rodney H . True , Physiologist in Charge .
罗德尼 H . 真的 , 生理学家 在 收费 .

罗德尼·H·特鲁，主管生理学家。

['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [drʌg] - [plænt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .
Office of Drug - Plant Investigations .
办公室 的 药品 - 植物 调查 .

毒品种植调查办公室。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [ɑːk'toʊbər] - , - .
Washington , D . C . , October 14 , 1905 .
华盛顿 , D . C . , 十月 - , - .

华盛顿特区，1905年10月14日。

['pepərmɪnt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
PEPPERMINT **CULTIVATION** **IN** **THE** **UNITED** **STATES** **.**
薄荷 栽培 在 这 团结的 各州 .

美国薄荷种植。

[weɪn] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] . , [ɪn] - ,
Wayne **County** **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **in** **1816** **,**
韦恩 县 , N . 是 . , 在 - ,

1816年，纽约州韦恩县

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [loʊ'kæləti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [dɪ'stɪl] ['pepərmɪnt] [ɑːn] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [skeɪl]
was **the** **first** **locality** **in** **this** **country** **to** **distill** **peppermint** **on** **a** **commercial** **scale**
曾是 这 第一的 地点 在 这 国家 到 蒸馏 薄荷 在 一个 商业的 规模
.
:
.

是该国第一个进行商业规模薄荷蒸馏的地方。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ruːtˌstɑːk; 'rʊtˌstɑːk] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] [plænts] [faʊnd]
The **supply** **of** **rootstocks** **was** **obtained** **from** **the** **wild** **plants** **found**
这 供应 的 砧木 曾是 获得 从 这 荒野 植物 成立
['groʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [striːmz] [ænd; ənd] [brʊks] .
growing **along** **the** **banks** **of** **streams** **and** **brooks** **.**
生长 沿着 这 银行 的 溪流 和 布鲁克斯 .

砧木的来源是生长在溪流两岸的野生植物。

[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kauntiz] [suːn] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] , [bʌt; bət] [weɪn] ['kaʊnti]
Adjacent **counties** **soon** **undertook** **the** **cultivation** **of** **peppermint** **,** **but** **Wayne** **County**
邻近的 县 很快 承担 这 栽培 的 薄荷 , 但 韦恩 县
[wʌz; wəz] [ðen] ,
was **then** **,**
曾是 然后 ,

邻近的几个县很快也开始种植薄荷，但当时的韦恩县却.....

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['pepərmɪnt] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
and **is** **now** **,** **the** **principal** **peppermint** **district** **in** **New** **York** **.**
和 是 现在 , 这 主要的 薄荷 区 在 新的 约克 .

现在，这里是纽约主要的薄荷糖产区。

[ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['æʃtə'bjuːlə] , [giˈɔːgə] , [ænd; ənd]
The **cultivation** **of** **peppermint** **was** **extended** **to** **Ashtabula** **,** **Geauga** **,** **and**
这 栽培 的 薄荷 曾是 扩展 到 阿什塔布拉 , 吉奥加 , 和
[ˌkaɪə'hoʊgə] ['kauntiz] [ɪn] [oʊ'haɪoʊ] ,
Cuyahoga **counties** **in** **Ohio** **,**
库亚霍加 县 在 俄亥俄州 ,

薄荷的种植范围扩大到了俄亥俄州的阿什塔比拉县、吉奥加县和凯霍加县。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] ['nɔːrðərn] [ˌɪndi'ænə] .
and **also** **to** **northern** **Indiana** **.**
和 还 到 北方 印第安纳州 .

也包括印第安纳州北部。

[ruːts] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [oʊ'haɪoʊ] ['ɪntuː] [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kaʊnti] , ['mɪtʃ] . ,
Roots **were** **taken** **from** **Ohio** **into** **St** **.** **Joseph** **County** **,** **Mich** **.** **,**
根 是 已采取 从 俄亥俄州 进入 英石 . 约瑟夫 县 , 密歇根州 . ,

根系从俄亥俄州迁至密歇根州圣约瑟夫县。

[ðə; ði] [fɜːrst] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɑːn] ['pɪdʒɪn] ['preri] [ɪn] - .
the **first** **plantation** **being** **made** **on** **Pigeon** **prairie** **in** **1835** **.**
这 第一的 种植园 存在 制成 在 鸽子 草原 在 - .

1835 年，鸽子草原上建立了第一个种植园。

['ʌðər]	[plæn'teɪʃnz]	[ɪn][ˌes 'tiː] .	['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	['kaʊnti]	[wɜːr; wər]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['jɪrz]
Other	**plantations**	**in St .**	**Joseph**	**County**	**were**	**established**	**the**	**following**	**years**
其他	种植园	在 英石 .	约瑟夫	县	是	已确立的	这	下列的	年

,

,

,

接下来的几年里，圣约瑟夫县又建立了其他种植园。

[ænd; ənd]	[ə'dʒɔɪnɪŋ]	['kauntiz]	[suːn]	[tʊk]	[ʌp][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]	['pepərmɪnt]	,
and	**adjoining**	**counties**	**soon**	**took up**	**the cultivation**	**of peppermint**	**,**
和	相邻的	县	很快	采取 向上	这 栽培	的 薄荷	,

邻近的县很快也开始种植薄荷。

[ænd; ənd]	[ˌsaʊθ'westərn]	['mɪʃɪgən]	[hæz; həz]	[bɪn]	[fɔːr; fər]	['θɜːrti] -	[faɪv]	['jɪrz]	[ɔːr]	[mɔːr]	[ðə; ði]
and	**southwestern**	**Michigan**	**has**	**been**	**for**	**thirty - five**		**years**	**or**	**more**	**the**
和	西南	密歇根州	有	到过	为了	三十 -	五	年	或者	更多的	这

['gretɪst]	['pepərmɪnt] -	[prə'djʊsɪŋ]	['sekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]	[steɪts]	.
greatest	**peppermint -**	**producing**	**section in the United**	**States**	**.**
最	薄荷 -	生产	部分 在 这 团结的	各州	.

三十五年来，密歇根州西南部一直是美国最大的薄荷产区。

[ə'baʊt] -	[æn; ən]	['ɪntrəstɪŋ]	['pepərmɪnt]	[ɔɪl]	[mə'nɑːpəli]	[[ˌtuː'tuː]]	[wʌz; wəz]	[ˌʌndər'teɪkən]	[baɪ][ə; eɪ]
About 1844	**an**	**interesting**	**peppermint**	**oil**	**monopoly**	**[2]**	**was**	**undertaken**	**by a**
关于 -	一个	有趣的	薄荷	油	垄断	[2]	曾是	已	经过 一个

[nuː]	[jɔːk]	[fɜːrm] ,
New	**York**	**firm ,**
新的	约克	公司 ,

大约在 1844 年，一家纽约公司进行了一项有趣的薄荷油垄断[2]，

[wɪtʃ]	[siːmz]	[tuː; tə][hæv; həv]	[pʊt]	[æn; ən]	[end][tuː; tə]	['pepərmɪnt]	[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][oʊ'haɪoʊ] ,
which	**seems**	**to have**	**put**	**an**	**end to**	**peppermint**	**cultivation in Ohio ,**
哪个	似乎	到 有	放	一个	结尾 到	薄荷	栽培 在 俄亥俄州 ,

这似乎终结了俄亥俄州的薄荷种植业。

[fɔːr; fər]	[nʌn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['kauntiz]	[dʒʌst]	['menʃ(ə)nd]	[hæz; həz]	[sɪns]	[bɪn]	[hɜːrd]	[frʌm; frəm][æz; əz]
for	**none**	**of the**	**counties**	**just**	**mentioned**	**has**	**since**	**been**	**heard**	**from as**
为了	没有任何	的 这	县	只是	提及	有	自从	到过	听到	从 作为

[ə; eɪ]	['pepərmɪnt] -	[prə'djʊsɪŋ]	['sekʃ(ə)n] .
a	**peppermint -**	**producing**	**section .**
一个	薄荷 -	生产	部分 .

从那以后，再也没有人听说上述任何县是薄荷产区。

[ðə; ði][fɜːrst]	[step]	['teɪkən]	[baɪ]	[ðɪs]	[nuː]	[jɔːk]	[fɜːrm][ɪn][ɪts]	['efərts]	[tuː; tə][kən'troʊl]	[ðə; ði]	['pepərmɪnt]
The	**first**	**step**	**taken**	**by**	**this**	**New**	**York firm in**	**its efforts**	**to**	**control**	**the peppermint**
这	第一的	步	已采取	经过	这	新的	约克 公司 在	它是 努力	到	控制	这 薄荷

[ɔɪl]	['mɑːrkɪt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[send]	[ə; eɪ]	[ˌreprɪ'zentətɪv]	[tuː; tə]	['livəpuːl]	,
oil	**market**	**was**	**to**	**send**	**a**	**representative**	**to**	**Liverpool**	**,**
油	市场	曾是	到	发送	一个	代表	到	利物浦	,

这家纽约公司为控制薄荷油市场采取的第一步是派代表前往利物浦。

['ɪŋgləɴd]	, [tuː; tə]	[ˌæsər'teɪn]	[ðə; ði]	[ə'maʊnt]	['ænjuəli]	[di'mɑːndid]	[baɪ]	[ðæt]	['mɑːrkɪt]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]
England	**,**	**to ascertain**	**the**	**amount**	**annually**	**demanded**	**by**	**that**	**market**	**,**	**which**	**was**
英格兰	,	到 探明	这	数量	每年	要求	经过	那	市场	,	哪个	曾是

[faʊnd]	[tuː; tə][biː; bi]	[ə'baʊt] -	,
found	**to be about**	**12**	**,**
成立	到 是	关于 -	,

英格兰方面，为了确定该市场每年的需求量，发现约为 12,

-	[paʊndz] .
000	**pounds .**
-	磅 .

000英镑。

[ðɪs] [dʌn] , [ə'nʌðər] ['eɪdʒənt][wʌz; wəz][sent] [west] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [prə'du:st]

This	done	,	another	agent	was	sent	West	to	determine	the	amount	produced
这	完毕	,	其他	代理人	曾是	发送	西方	到	决定	这	数量	生产

['ænjuəli] ,

annually	,
每年	,

完成这项工作后，又派了一名特工前往西部，确定每年的产量。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:rmz][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [dɪd][nɑ:t] [prə'du:s]

with	the	result	that	it	was	found	that	the	farms	in	New	York	did	not	produce
和	这	结果	那	它	曾是	成立	那	这	农场	在	新的	约克	做过	不是	生产

[ɪ'nʌf] [ɔɪl][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz] ,

enough	oil	for	their	purposes	,
足够的	油	为了	他们的	目的	,

结果发现，纽约的农场生产的石油不足以满足自身需求。

[ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] [tu:] [mʌtʃ] ,

the	plantations	in	Ohio	too	much	,
这	种植园	在	俄亥俄州	也	很多	,

俄亥俄州的种植园也太多了，

[waɪl] [ðoʊz] [ɪn] ['mɪʃɪgən] [si:md] [tu:; tə] [prə'du:s] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ]

while	those	in	Michigan	seemed	to	produce	just	about	the	right	amount	to	satisfy
尽管	那些	在	密歇根州	似乎	到	生产	只是	关于	这	正确的	数量	到	满足

[ðə; ði] ['livəpu:l] [dɪ'mænd] .

the	Liverpool	demand	.
这	利物浦	要求	.

而密歇根州的产量似乎刚好足以满足利物浦的需求。

[ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][wʌz; wəz] [ðen] ['entərd] ['ɪntu:][baɪ] [ðɪs] ['eɪdʒənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'du:səz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k]

A	contract	was	then	entered	into	by	this	agent	with	the	producers	in	New	York
一个	合同	曾是	然后	进入	进入	经过	这	代理人	和	这	生产者	在	新的	约克

[ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] “ [wer'baɪ] [hi:; hi] [baʊnd] [ðem; ðəm] ['ʌndər] ['hevi] ['penəltiz] [tu:; tə] [plaʊ] [ʌp]

and	Ohio	“	whereby	he	bound	them	under	heavy	penalties	to	plow	up
和	俄亥俄州	“	由此	他	边界	他们	在下面	重的	处罚	到	犁	向上

[ðer; ðər][mɪnt] [fi:ldz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ru:ts] ,

their	mint	fields	and	destroy	the	roots	,
他们的	薄荷	字段	和	破坏	这	根	,

然后，这位代理人与纽约和俄亥俄州的生产商签订了一份合同，“根据该合同，他强迫他们以重罚为条件犁掉他们的薄荷田并摧毁根部。”

[ænd; ənd][nɑ:t][plænt]['eni] [mɔ:r] [mɪnt] , [ɔ:r] [sel] [ɔ:r] [gɪv] [ə'weɪ] ['eni] [ru:ts] ,

and	not	plant	any	more	mint	,	or	sell	or	give	away	any	roots	,
和	不是	植物	任何	更多的	薄荷	,	或者	卖	或者	给	离开	任何	根	,

而且不得再种植薄荷，也不得出售或赠送任何薄荷根。

[ɔ:r] [prə'du:s] [ɔ:r] [sel] ['eni] [mɪnt] [ɔɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði]

or	produce	or	sell	any	mint	oil	for	the
或者	生产	或者	卖	任何	薄荷	油	为了	这

或生产或销售任何薄荷油

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['pɪriəd] [ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] .

period	of	five	years	.
时期	的	五	年	.

五年期限。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hoʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪnt] [fiːldz] [ðə; ði] [prə'duːsəz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

"	For	this	wholesale	destruction	of	their	mint	fields	the	producers	received	a
"	为了	这	批发的	破坏	的	他们的	薄荷	字段	这	生产者	已收到	一个

['boʊnəs][ʌv; əv] $1 . - [pər]['eɪkər] .

bonus	of	$1	.	50	per	acre	.
奖金	的	$1	.	-	每	英亩	.

"由于他们大规模毁坏了薄荷田，生产者每英亩获得了 1.50 美元的奖金。"

[nekst][ə; eɪ]['kɑːntrækt][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'duːsəz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

Next	a	contract	was	made	by	the	agent	with	the	producers	of	St	.
下一个	一个	合同	曾是	制成	经过	这	代理人	和	这	生产者	的	英石	.

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kaʊnti] ,

Joseph	County	,
约瑟夫	县	,

接下来，经纪人与《圣约瑟夫县》的制片方签订了合同。

['mɪtʃ] . , [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] $2 . - [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [mɪnt] [ɔɪl] ,

Mich	.	,	agreeing	to	pay	them	$2	.	50	a	pound	for	their	mint	oil	,
密歇根州	.	,	同意	到	支付	他们	$2	.	-	一个	磅	为了	他们的	薄荷	油	,

密歇根州同意以每磅2.50美元的价格购买他们的薄荷油。

['evri] [aʊns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪnt] [ɔɪl][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz]

every	ounce	of	the	mint	oil	to	be	delivered	for	a	period	of	five	years
每一个	盎司	的	这	薄荷	油	到	是	发表	为了	一个	时期	的	五	年

[tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənts] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntrækt] .

to	the	agents	named	in	the	contract	.
到	这	代理人	命名	在	这	合同	.

五年内，每一盎司薄荷油都将交付给合同中指定的代理商。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [prə'hɪbɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [frʌm; frəm] [ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər] [plæn'teɪʃnz]

They	also	were	prohibited	during	this	period	from	extending	their	plantations
他们	还	是	禁止	期间	这	时期	从	扩展	他们的	种植园

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['selɪŋ] [ruːts] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

and	from	selling	roots	to	anyone	.
和	从	销售	根	到	任何人	.

在此期间，他们也被禁止扩大种植园规模，以及向任何人出售根茎。

[ðə; ði] [prə'duːsəz] [held] [tuː; tə] [ðiːz] ['kɑːntrækts][fɔːr; fər][ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] ,

The	producers	held	to	these	contracts	for	about	three	years	,
这	生产者	握住	到	这些	合同	为了	关于	三	年	,

制片方履行这些合同大约三年时间。

['æftər] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [fɜːrm][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðem; ðəm] ,

after	which	period	the	New	York	firm	was	not	so	anxious	to	enforce	them	,
后	哪个	时期	这	新的	约克	公司	曾是	不是	所以	焦虑的	到	执行	他们	,

此后，这家纽约公司就不那么热衷于执行这些条款了。

['hævɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [θruː] [ɪts] ['pepərmɪnt] [ɔɪl]

having	,	in	the	meantime	,	acquired	a	large	fortune	through	its	peppermint	oil
拥有	,	在	这	与此同时	,	获得	一个	大的	财富	通过	它是	薄荷	油

[mə'nɑːpəli] .

monopoly	.
垄断	.

与此同时，该公司通过其薄荷油垄断地位积累了巨额财富。

[sɪns] [ðæt] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['eriə] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['pepərmɪnt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['mɪʃɪgən] [hæz; həz]

Since	that	period	the	area	devoted	to	peppermint	cultivation	in	Michigan	has
自从	那	时期	这	区域	奉献	到	薄荷	栽培	在	密歇根州	有

['stedəli] [ɪn'kriːst] ,

steadily	increased	,
稳步	增加	,

自那时以来，密歇根州的薄荷种植面积稳步增长。

[ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [ˌɪndi'ænə] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['prɪnsəp(ə)l]['sɛntɚz, 'sɛnɝz][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ɪn][ˌes 'tiː] .

and	northern	Indiana	,	with	its	principal	centers	of	production	in	St	.
和	北方	印第安纳州	,	和	它是	主要的	中心	的	生产	在	英石	.

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [st'juːbɪn, 'stuːbɪn] ,

Joseph	,	Steuben	,
约瑟夫	,	施托本	,

以及印第安纳州北部，其主要生产中心位于圣约瑟夫、斯图本，

[ænd; ənd][lɑː] [greɪndʒ] ['kauntiz] , [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

and	La	Grange	counties	,	continues	to	place	on	the	market	a	considerable
和	拉	农庄	县	,	继续	到	地方	在	这	市场	一个	大量

['kwɑːntəti][ʌv; əv][ɔɪl] .

quantity	of	oil	.
数量	的	油	.

拉格朗日县继续向市场投放大量石油。

[oʊ'haɪoʊ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'bændənd] ['pepərmɪnt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [ɑːn][ə; eɪ]

Ohio	seems	to	have	abandoned	peppermint	cultivation	,	at	least	on	a
俄亥俄州	似乎	到	有	弃	薄荷	栽培	,	在	至少	在	一个

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [skeɪl] ,

commercial	scale	,
商业的	规模	,

俄亥俄州似乎已经放弃了薄荷种植，至少在商业规模上是如此。

[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['veri] ['riːs(ə)ntli] ,

and	New	York	,	for	a	number	of	years	and	until	very	recently	,
和	新的	约克	,	为了	一个	数字	的	年	和	直到	非常	最近	,

而纽约，多年来，直到最近都是如此。

[hæd; həd] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] [ðə; ðɪ] ['eriə] ['ʌndər] ['pepərmɪnt] ,

had	greatly	reduced	the	area	under	peppermint	,
有	非常	减少	这	区域	在下面	薄荷	,

大大减少了薄荷树的种植面积，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs] ['fɔːrmərli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [krɑːp] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['oʊvər]

thousands	of	acres	formerly	devoted	to	this	crop	having	been	given	over
数千	的	英亩	以前	奉献	到	这	庄稼	拥有	到过	给定	超过

[tuː; tə] ['ʃʊgər] [biːts] ,

to	sugar	beets	,
到	糖	甜菜	,

数千英亩原本用于种植这种作物的土地已经改种了甜菜。

['ʌnjənz] , [ænd; ənd] ['seləri] .

onions	,	and	celery	.
洋葱	,	和	芹菜	.

洋葱和芹菜。

[ɪn] - [weɪn] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] . , [hæd; həd][θriː] , - ['eikəs][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] ,

In	1889	Wayne	County	,	N	.	Y	.	,	had	3	,	325	acres	of	peppermint	,
在	-	韦恩	县	,	N	.	是	.	,	有	3	,	-	英亩	的	薄荷	,

1889年，纽约州韦恩县拥有3325英亩薄荷种植地。

[ˌwer'æz] [ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] - ['eikəs] .

whereas	in	1899	there	were	only	300	acres	.
然而	在	-	那里	是	仅有的	-	英亩	.

而 1899 年时只有 300 英亩。

[ɪn] - , [ə'baʊt] - ['eikəs][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

In	1905	,	about	933	acres	were	under	cultivation	.
在	-	,	关于	-	英亩	是	在下面	栽培	.

1905年，约有933英亩土地被耕种。

['speʃ(ə)l] ['kænvəsɜ-z] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] [[θri:]] [meɪd] [ə; eɪ] ['kænvəs] [ʌv; əv]

Special	canvassers	appointed	by	the	State	of	Michigan	[	3	]	made	a	canvass	of
特别的	拉票员	任命	经过	这	状态	的	密歇根州	[	3	]	制成	一个	帆布	的

- ['groʊɜ-z] [ɪn][ðə; ði] ['pepərmɪnt] ['dɪstrɪkt][ɪn] [ðæt] [steɪt] ,

299	growers	in	the	peppermint	district	in	that	State	,
-	种植者	在	这	薄荷	区	在	那	状态	,

密歇根州[3]委派的特别调查员对该州薄荷产区的299名种植户进行了调查，

['kʌvərɪŋ] - ['taunʃips] [ɪn][naɪn] ['kauntiz] (['ælɪgən] , ['bɛri:ən] , [bræntʃ] , [kæs] , [ˌkæləmə'zu:] ,

covering	39	townships	in	nine	counties	(	Allegan	,	Berrien	,	Branch	,	Cass	,	Kalamazoo	,
覆盖	-	乡镇	在	九	县	(	阿勒根	,	贝里恩	,	分支	,	卡斯	,	卡拉马祖	,

['oʊklənd] , [ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Oakland	,	St	.	Joseph	,
奥克兰	,	英石	.	约瑟夫	,

覆盖九个县的 39 个乡镇（阿勒根县、贝里恩县、布兰奇县、卡斯县、卡拉马祖县、奥克兰县、圣约瑟夫县、

[ˌes 'ti:] . ['klɛr] , [ænd; ənd][væn]['bjʊrən]) , [ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['eikəs] ['ʌndər]

St	.	Clair	,	and	Van	Buren	)	,	and	the	total	number	of	acres	under
英石	.	克莱尔	,	和	范	布伦	)	,	和	这	全部的	数字	的	英亩	在下面

['pepərmɪnt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

peppermint	cultivation	,
薄荷	栽培	,

圣克莱尔县和范布伦县），以及薄荷种植的总面积，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv][ɔɪl] [dɪ'stɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [paʊndz]

the	number	of	pounds	of	oil	distilled	,	and	the	average	number	of	pounds
这	数字	的	磅	的	油	蒸馏	,	和	这	平均的	数字	的	磅

[pər]['eɪkər] ,

per	acre	,
每	英亩	,

蒸馏出的石油磅数，以及每英亩平均产量（磅数）。

[æz; əz] [æsə'teind] [baɪ] [ðɪs] ['kænvəs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jɪrz] - , - , [ænd; ənd] - , [ɑ:r; ər]

as	ascertained	by	this	canvass	,	for	the	years	1900	,	1901	,	and	1902	,	are
作为	已确定	经过	这	帆布	,	为了	这	年	-	,	-	,	和	-	,	是

[æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

根据本次调查，1900年、1901年和1902年的数据如下：

['aɪtəmz] . - . - . - .

Items	.	1900	.	1901	.	1902	.
项目	.	-	.	-	.	-	.

项目.1900.1901.1902。

['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['eikəs] [groʊn] [ˌtu:'tu:] , - [ˌtu:'tu:] , 782½ [sɪks] , 400⅔

Total	number	of	acres	grown	2	,	112	2	,	782½	6	,	400⅔
全部的	数字	的	英亩	生长	2	,	-	2	,	782½	6	,	400⅔

总种植面积 2,112 英亩 2,782.5 英亩 6,400.25 英亩

['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [paʊndz] [dɪ'stɪld] - , 628½ - , 718¾ - , 420¼

Total	number	of	pounds	distilled	47	,	628½	63	,	718¾	82	,	420¼
全部的	数字	的	磅	蒸馏	-	,	628½	-	,	718¾	-	,	420¼

蒸馏总量（磅）47,628½ 63,718¾ 82,420¼

['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [paʊndz] [pər]['eɪkər] - . [faɪv] - . [naɪn] - . [eɪt]

Average	number	of	pounds	per	acre	22	.	5	23	.	9	12	.	8
平均的	数字	的	磅	每	英亩	-	.	5	-	.	9	-	.	8

每英亩平均产量（磅）分别为 22.5、23.9 和 12.8

[ˈfutnəuts] : [[ˌtuːˈtuː]]
FOOTNOTES : [2]
脚注 : [2]

脚注：[2]

[pˈrɒk] .
Proc .
过程 .

程序。

[ˈeɪmɜˀ] .
Amer .
美国 .

美国

[fɑːrm] .
Pharm .
制药 .

药学

[ˈæsˌɑːs] . , [ˈsɛvən] : - - - (-) . [[θriː]]
Assoc . , 7 : 449 - 459 (1858) . [3]
协会 . , 7 : - - - (-) . [3]

协会，7：449-459（1858）。[3]

[ˈtwentiəθ] [ˈænjuəl] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv][ˈleɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪʃɪgən] ,
Twentieth Annual Report of the Bureau of Labor of the State of Michigan ,
第二十 年度的 报告 的 这 局 的 劳动 的 这 状态 的 密歇根州 ,
- , [piːˈpiː] . - - - .
1903 , pp . 438 - 447 .
- , pp . - - - .

密歇根州劳工局第二十份年度报告，1903 年，第 438-447 页。

[ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] .
CULTIVATION .
栽培 .

栽培。

[ˈpepərmɪnt] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ɪz][moʊst][ˈprɑːfɪtəb(ə)l][ɑːn] [mʌk] [lændz] ,
Peppermint cultivation is most profitable on muck lands ,
薄荷 栽培 是 最多 有利可图 在 泥浆 土地 ,

薄荷在泥炭地上种植最有利可图。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [naʊ] [juːst] [ɪn] [ˈmɪʃɪgən] [fɔːr; fər] [ðɪs] [krɑːp][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈseləri] [ænd; ənd]
such as are now used in Michigan for this crop and for celery and
这样的 作为 是 现在 用过的 在 密歇根州 为了 这 庄稼 和 为了 芹菜 和
[ˈkrænberi] [ˈkʌltʃər] .
cranberry culture .
蔓越莓 文化 .

例如，密歇根州现在就用这些土壤种植这种作物以及芹菜和蔓越莓。

[ðiːz] [mʌk] [lændz][wɜːr; wər] [ˈfɔːrmərli] [mɑːʃiz] [ænd; ənd] [swɔmps] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
These muck lands were formerly marshes and swamps , which have been
这些 泥浆 土地 是 以前 沼泽 和 沼泽 , 哪个 有 到过
[rɪˈkleɪmd] [baɪ] [ˈdreɪnɪŋ] ,
reclaimed by draining ,
回收 经过 排水 ,

这些泥泞地以前是沼泽和湿地，是通过排水改造而成的。

['plaʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] , [ðə; ði][swɑ:mp] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] [səb'du:d] , [ænd; ənd]

plowing	,	and	cultivating	,	the	swamp	vegetation	having	been	thus	subdued	,	and
耕作	,	和	耕作	,	这	沼泽	植被	拥有	到过	因此	低沉的	,	和

[ðə; ði] [dɪ'keɪd]

the	decayed
这	腐烂的

通过耕作和耕种，沼泽植被被清除，腐烂的植被也随之消失。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [blæk] [sɔɪl] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə]

vegetable	matter	resulting	in	a	very	black	soil	which	is	most	admirably	adapted	to
蔬菜	事情	结果	在	一个	非常	黑色的	土壤	哪个	是	最多	令人钦佩地	改编	到

[mɪnt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

mint	cultivation	.
薄荷	栽培	.

植物残体使土壤变得非常黑，这种土壤非常适合薄荷种植。

['fɔ:rmərli] ['pepərmɪnt] [wʌz; wəz] [groʊn] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɑ:n] ['ʌpləɪnd] [sɔɪl] [ɪn] ['mɪʃɪgən] ,

Formerly	peppermint	was	grown	exclusively	on	upland	soil	in	Michigan	,
以前	薄荷	曾是	生长	只	在	高地	土壤	在	密歇根州	,

以前，薄荷只在密歇根州的高地土壤上种植。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [krɑ:p][ɑ:n] [sʌtʃ] [lænd] .

but	it	is	a	very	exhausting	crop	on	such	land	.
但	它	是	一个	非常	精疲力竭	庄稼	在	这样的	土地	.

但是，在这样的土地上种植这种作物非常耗费体力。

['oʊnli] [tu:] [krɑ:ps][kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['ʌpləɪnd] [plæn'teɪʃnz] ,

Only	two	crops	can	be	obtained	from	upland	plantations	,
仅有的	二	农作物	能	是	获得	从	高地	种植园	,

高地种植园只能收获两种作物，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['sekənd] ['jɪrz] ['hɑ:rvɪst][ðə; ði][lænd][ɪz] [plau] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	after	the	second	year's	harvest	the	land	is	plowed	and	a	rotation	of
和	后	这	第二	年	收成	这	土地	是	犁过的	和	一个	旋转	的

['kloʊvər] ,

clover	,
三叶草	,

第二年收割后，土地会被翻耕，并轮作三叶草。

[kɔ:rn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz] ['præktɪst] [fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ['pepərmɪnt] [ɪz] [ə'gen] [pla:ntid] .

corn	,	etc	.	,	is	practiced	for	five	years	before	peppermint	is	again	planted	.
玉米	,	ETC	.	,	是	练习	为了	五	年	前	薄荷	是	再次	已种植	.

玉米等作物种植五年后，才会再次种植薄荷。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [rɪtʃ] [mʌk] [lænd] ['pepərmɪnt] [kæn; kən][bi:; bi] [groʊn] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [fɔ:r; fər][sɪks]

But	on	the	rich	muck	land	peppermint	can	be	grown	year	after	year	for	six
但	在	这	富有的	泥浆	土地	薄荷	能	是	生长	年	后	年	为了	六

[ɔ:r]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

or	seven	years	,
或者	七	年	,

但在肥沃的泥炭地上，薄荷可以连续生长六七年。

[ðə; ði][lænd] ['bi:ɪŋ] [plau] [ʌp]['æftər] [i:tʃ] [krɑ:p][ɪz] ['hɑ:vistid] ,

the	land	being	plowed	up	after	each	crop	is	harvested	,
这	土地	存在	犁过的	向上	后	每个	庄稼	是	收获	,

每次作物收割后都要翻耕土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌnəːz] [tɜːrnd] ['ʌndər][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [nuː] [groʊθ] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [jɪr] .

and	the	runners	turned	under	to	form	a	new	growth	the	succeeding	year	.
和	这	跑步者	转向	在下面	到	形式	一个	新的	生长	这	成功	年	.

而这些匍匐茎则在第二年转向，形成新的生长点。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['hærəud] [ɪn] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['wiːdɪd] .

The	ground	is	harrowed	in	autumn	and	again	in	spring	,	and	carefully	weeded	.
这	地面	是	饱受折磨	在	秋天	和	再次	在	春天	,	和	小心	除草	.

秋季和春季各耙一次地，并仔细除草。

['pepərmɪnt] [wɪl] [groʊ] , [haʊ'evər] , [ɑːn]['eni][lænd][ðæt] [wɪl] [prə'duːs] [gʊd] [krɑːps][ʌv; əv][kɔːrn] ,

Peppermint	will	grow	,	however	,	on	any	land	that	will	produce	good	crops	of	corn	,
薄荷	将要	生长	,	然而	,	在	任何	土地	那	将要	生产	好的	农作物	的	玉米	,

然而，只要土地适合种植玉米，薄荷就能生长。

[ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [baɪ] [diːp] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['hæroʊɪŋ] .

the	ground	being	prepared	by	deep	plowing	and	harrowing	.
这	地面	存在	准备	经过	深的	耕作	和	令人痛心的	.

通过深耕和耙地来准备土地。

[ɪn] ['mɪʃɪgən] [[fɔːr]] [ðə; ði][lænd][ɪz] [plau] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

In	Michigan	[	4	]	the	land	is	plowed	in	the	autumn	,
在	密歇根州	[	4	]	这	土地	是	犁过的	在	这	秋天	,

在密歇根州[4]，土地在秋季进行耕作，

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hærəud] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrəʊz] [ə'baʊt][θriː] [fiːt]

and	early	in	spring	it	is	harrowed	and	marked	with	furrows	about	3	feet
和	早期的	在	春天	它	是	饱受折磨	和	标记	和	沟壑	关于	3	脚

[ə'pɑːrt] .

apart	.
除	.

早春时节，人们会用耙子耙地，并划出间距约 3 英尺的沟渠。

[ðə; ði] [ruːts] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][wʌn] - [eɪtθ] [tuː; tə][wʌn] - ['kwɔːrtər]

The	roots	selected	for	planting	are	from	one	-	eighth	to	one	-	quarter
这	根	已选	为了	种植	是	从	一	-	第八	到	一	-	四分之一

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

of	an	inch	thick	,
的	一个	英寸	厚的	,

选用的种植根系直径为八分之一英寸到四分之一英寸。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][θriː] [fiːt] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜkmən] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] “ ['setɪŋ]

and	from	1	to	3	feet	long	;	and	the	workmen	engaged	in	“	setting
和	从	1	到	3	脚	长的	;	和	这	工人	已订婚的	在	“	环境

[mɪnt] ,

mint	,
薄荷	,

长度从1英尺到3英尺不等；以及从事“铸币”工作的工人，

” [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [kɔːld] ,

”	as	the	process	is	called	,
”	作为	这	过程	是	称为	,

正如这个过程所称呼的那样，

['kæri] [ðiːz] [ruːts] [ɪn] [sæks] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz]

carry	these	roots	in	sacks	across	their	shoulders	and	place	them	in	the	furrows
携带	这些	根	在	麻袋	穿过	他们的	肩膀	和	地方	他们	在	这	沟壑

[baɪ][hænd] ,

by	hand	,
经过	手	,

他们将这些根茎装在麻袋里，扛在肩上，然后用手将它们放入沟渠中。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

covering	the	roots	with	one	foot	and	stepping	on	them	with	the	other	.
覆盖	这	根	和	一	脚	和	步进	在	他们	和	这	其他	.

用一只脚盖住树根，另一只脚踩在上面。

[ðə; ði] [ruːts] [ɑːr; ər][plaːntid][soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːroʊ] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [laɪn] .

The	roots	are	planted	so	close	together	in	the	furrow	as	to	form	a	continuous	line	.
这	根	是	已种植	所以	关闭	一起	在	这	畦	作为	到	形式	一个	连续的	线	.

根系在沟渠中种植得非常紧密，形成一条连续的线。

[æn; ən]['ekspɜːrt]['wɜːrkmən][kæn; kən][plænt][ə'baʊt][æn; ən]['eɪkər][ɪn][ə; eɪ][deɪ] .

An	expert	workman	can	plant	about	an	acre	in	a	day	.
一个	专家	工人	能	植物	关于	一个	英亩	在	一个	天	.

熟练的工人一天可以种植大约一英亩的作物。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ðə; ði] [jʌŋ] [plænts] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

In	about	two	weeks	the	young	plants	will	make	their	appearance	,
在	关于	二	周	这	年轻的	植物	将要	制作	他们的	外貌	,

大约两周后，幼苗就会破土而出。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kerfəli] [hoʊd][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ʌn'tɪl][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] ,

and	are	carefully	hoed	and	cultivated	until	July	and	August	,
和	是	小心	锄地	和	栽培	直到	七月	和	八月	,

一直到七八月份，人们都会精心耕作和翻土。

[wen] [ðə; ði][plænts][hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sent] [aʊt][soʊ] ['meni] [rʌnəːz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] .

when	the	plants	have	usually	sent	out	so	many	runners	as	to	make	further	cultivation	difficult	.
什么时候	这	植物	有	通常	发送	出去	所以	许多	跑步者	作为	到	制作	更远	栽培	难的	.

当植物长出很多匍匐茎，使得进一步栽培变得困难时。

[ðə; ði][krɑːp][ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] ['kʌltɪveɪtər] ,

The	crop	is	cultivated	with	horse	cultivators	,
这	庄稼	是	栽培	和	马	耕耘者	,

这种作物是用马耕机耕种的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['veri] ['wiːdi] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

but	if	the	land	was	very	weedy	in	the	first	place	,
但	如果	这	土地	曾是	非常	杂草	在	这	第一的	地方	,

但如果这片土地原本就杂草丛生，

[ðə; ði] [wiːdz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [baɪ][hænd] .

the	weeds	will	have	to	be	pulled	by	hand	.
这	杂草	将要	有	到	是	拉	经过	手	.

杂草必须手工拔除。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði][lænd][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [wiːdz] ,

It	is	very	necessary	that	the	land	be	free	from	weeds	,
它	是	非常	必要的	那	这	土地	是	自由的	从	杂草	,

土地必须清除杂草，这一点非常重要。

[æz; əz] ['eni] [kə'lektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pepərmɪnt] [krɑːp] [wɪl] ['sɪriəsli] ['ɪndʒər][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ðə; ði][ɔɪl] .

as	any	collected	with	the	peppermint	crop	will	seriously	injure	the	quality	of	the	oil	.
作为	任何	集	和	这	薄荷	庄稼	将要	严重地	损伤	这	质量	的	这	油	.

任何与薄荷作物一起采集的物质都会严重损害精油的质量。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [hɪr] [ðæt] [ɑːn] [mʌk] [lændz] , [wen] ['nesəseri] ,

It	may	be	interesting	to	note	here	that	on	muck	lands	,	when	necessary	,
它	可能	是	有趣的	到	笔记	这里	那	在	泥浆	土地	,	什么时候	必要的	,

值得注意的是，在泥泞的土地上，必要时，

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ʃuːz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['sɪŋkɪŋ]

the	horses	are	usually	provided	with	mud	shoes	to	prevent	their	sinking
这	马匹	是	通常	假如	和	泥	鞋	到	防止	他们的	下沉

['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːft] , [wet] [graʊnd] ,

into	the	soft	,	wet	ground	,
进入	这	柔软的	,	湿的	地面	,

为了防止马匹陷入柔软潮湿的地面，通常会给它们穿上泥蹄铁。

[ðiːz] [mʌd] [ʃuːz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [waɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ɔːr] [wʊd] [ə'baʊt] [naɪn] [baɪ] - [ɪntʃɪz] ,

these	mud	shoes	consisting	of	wide	pieces	of	iron	or	wood	about	9	by	10	inches	,
这些	泥	鞋	由	的	宽的	件	的	铁	或者	木头	关于	9	经过	-	英寸	,

这些泥鞋由大约9英寸乘10英寸的宽铁片或木片制成，

['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [huːf] [ænd; ənd] ['ɔːrd(ə)neri] [ʃuːz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [boʊlts] [ænd; ənd] [stræps] .

fastened	to	the	hoofs	and	ordinary	shoes	by	means	of	bolts	and	straps	.
系紧	到	这	蹄子	和	普通的	鞋	经过	方法	的	螺栓	和	肩带	.

通过螺栓和皮带固定在马蹄和普通马蹄铁上。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [krɑːp] .

CONDITIONS	INJURIOUS	TO	CROP	.
状况	有害的	到	庄稼	.

对作物有害的条件。

[koʊld] [ænd; ənd] [wet] ['weðər] [ɔːr] [ɪk'striːmli] [draɪ] [pɪrɪədz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪ'fekt]

Cold	and	wet	weather	or	extremely	dry	periods	have	a	very	unfavorable	effect
寒冷的	和	湿的	天气	或者	极其	干燥	时期	有	一个	非常	不利	影响

[ɑːn] [ðə; ði] [mɪnt] [krɑːp] .

on	the	mint	crop	.
在	这	薄荷	庄稼	.

寒冷潮湿的天气或极端干旱时期对薄荷的生长有非常不利的影响。

['ɪnsekt] ['enəmi] ['ɔːlsoʊ] [tend] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [mɪnt] ['hɑːrvɪst] — ['græsˌhɔpəz] , ['krikits] ,

Insect	enemies	also	tend	to	cut	down	the	mint	harvest	—	grasshoppers	,	crickets	,
昆虫	敌人	还	趋向	到	切	向下	这	薄荷	收成	—	蚱蜢	,	蟋蟀	,

[ænd; ənd] ['kʌtˌwɜːrm] ['sʌmtaɪmz] ['duːɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

and	cutworms	sometimes	doing	considerable	damage	.
和	切根虫	有时	正在做	大量	损害	.

昆虫天敌也会减少薄荷的收成——蚱蜢、蟋蟀和地老虎有时会造成相当大的损失。

[ə; eɪ] [rʌst] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [tuː; tə] [drɑːp] [ɔːf]

A	rust	,	causing	the	foliage	to	drop	off
一个	锈	,	导致	这	叶子	到	降低	离开

锈病导致叶片脱落

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [stemz] ['ɔːlmoʊst] [ber] ,

and	leaving	the	stems	almost	bare	,
和	离开	这	茎	几乎	裸	,

茎秆几乎光秃秃的，

[ɪz][æpt][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɪf] ['veri] [mɔɪst] ['weðər] [ə'kɜ:rz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n]
is apt to follow if very moist weather occurs toward the latter part of the season
是 易于 到 跟随 如果 非常 潮湿 天气 发生 朝向 这 后者 部分 的 这 季节
. : .

如果在季节后期出现非常潮湿的天气，则很可能发生这种情况。

[wi:dz] [ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ][mɪnt] [fi:ld] , [sɪns] , [æz; əz]['steɪtɪd] ,
Weeds are especially to be avoided in a mint field , since , as stated ,
杂草 是 尤其 到 是 避免 在 一个 薄荷 场地 , 自从 , 作为 声明 ,

薄荷田中尤其要避免杂草，因为，正如前面所说，

[ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [wɪl] [bi:; bi] ['sɪriəsli] [ɪm'perd] [ɪf] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['hɑ:vistid] [wɪð; wɪθ]
the quality of the oil will be seriously impaired if these are harvested with
这 质量 的 这 油 将要 是 严重地 受损 如果 这些 是 收获 和
[ðə; ði] ['pepərmɪnt] .
the peppermint .
这 薄荷 .

如果将这些植物与薄荷一起采摘，精油的质量将受到严重影响。

[ðə; ði] [wi:dz] ['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pepərmɪnt] [fi:ld] [ɑ:r; ər]['kænədə] ['fli,ben] ([lɛp'taɪlɑn]
The weeds generally found in a peppermint field are Canada fleabane (Leptilon
这 杂草 一般来说 成立 在 一个 薄荷 场地 是 加拿大 飞蓬 (莱普蒂隆
[,kænə'dɛnsi:]) ,
canadense) ,
加拿大) ,

薄荷田中常见的杂草有加拿大飞蓬（Leptilon canadense）。

['faiəwi:d] ([,ɛrɛk'taɪti:z] -) , ['dʒaɪənt] ['rægwi:d] ([æm'broʊʒə][trəfi:də]) , [,peni'rɔɪəl] (
fireweed (Erechtites hieracifolia) , giant ragweed (Ambrosia trifida) , pennyroyal (
柳兰 (埃雷希特人 -) , 巨大的 豚草 (安布罗西亚 三裂) , 薄荷 (
[,hi:di'oʊmə] -) , ['i:tənz] [græs] ([,pɛnsəl'vænɪkə]) ,
Hedeoma pulegioides) , Eaton's grass (Eatonia pennsylvanica) ,
赫德奥玛 -) , 伊顿百货 草 (伊顿尼亚 宾夕法尼亚) ,

杂草 (Erechtites hieracifolia)、豚草 (Ambrosia trifida)、薄荷草 (Hedeoma pulegioides)、伊顿草 (Eatonia pennsylvanica)、

[dʒu:n] [græs] ([pi: oʊ eɪ] [prə'tɛnsɪs]) , [ænd; ənd] ['ʌðər] [loʊ] ['gra:siz] .
June grass (Poa pratensis) , and other low grasses .
六月 草 (早熟禾 草地) , 和 其他 低的 草 .

草地早熟禾（Poa pratensis）和其他低矮的草类。

['futnəuts] : [[fɔ:r]]
FOOTNOTES : [4]
脚注 : [4]

脚注：[4]

['twentiəθ] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] ,
Twentieth Annual Report of the Bureau of Labor of the State of Michigan ,
第二十 年度的 报告 的 这 局 的 劳动 的 这 状态 的 密歇根州 ,
- , [pi:'pi:] . - - - .
1903 , pp . 438 - 447 .
- , pp . - - - .

密歇根州劳工局第二十份年度报告，1903 年，第 438-447 页。

['hɑ:rvɪstɪŋ] [ænd; ənd] [,dɪstɪ'leɪʃ(ə)n] .
HARVESTING AND DISTILLATION .
收割 和 蒸馏 .

收割和蒸馏。

[ðə; ði][fɜːrst][krɑːp][ʌv; əv][mɪnt][ɪz] ['hɑːvistid] [ɪn][ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

The	first	crop	of	mint	is	harvested	in	the	latter	part	of	August	,
这	第一的	庄稼	的	薄荷	是	收获	在	这	后者	部分	的	八月	,

第一批薄荷在八月下旬收割。

[wen] [ðə; ði][plænts][ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] ['flaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kən'tɪnjuːz] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ðə; ði]

when	the	plants	are	in	full	flower	,	and	the	gathering	continues	until	about	the
什么时候	这	植物	是	在	满的	花	,	和	这	采集	继续	直到	关于	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [sep'tembər] ,

middle	of	September	,
中间	的	九月	,

当植物盛开时，采摘工作就会持续到九月中旬左右。

[ðə; ði] [stɪlz] ['rʌnɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði][mɪnt][ɪz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] .

the	stills	running	night	and	day	until	all	the	mint	is	disposed	of	.
这	静止画面	跑步	夜晚	和	天	直到	全部	这	薄荷	是	处置	的	.

蒸馏器日夜不停地运转，直到所有铸币都被处理掉。

[ðə; ði][fɜːrst][krɑːp][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kʌt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪð] ,

The	first	crop	is	usually	cut	with	a	scythe	,
这	第一的	庄稼	是	通常	切	和	一个	镰	,

第一批作物通常用镰刀收割。

[æz; əz] ['moʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] [duː][nɑːt][wɜːrk] [wel] [ɑːn][sɔːft] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] .

as	mowing	machines	do	not	work	well	on	soft	cultivated	land	.
作为	割草	机器	做	不是	工作	出色地	在	柔软的	栽培	土地	.

因为割草机在松软的耕地上效果不佳。

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [krɑːps][ɑːr; ər][kʌt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɔːr] [swiːp] - [reɪk] ['riːpər] .

The	succeeding	crops	are	cut	with	a	mowing	machine	or	sweep	-	rake	reaper	.
这	成功	农作物	是	切	和	一个	割草	机器	或者	扫	-	耙	死神	.

后续的作物用割草机或扫耙式收割机收割。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [jiːld] [pər]['eɪkər][ænd; ənd][ðə; ði][best]['kwɑːləti][ʌv; əv][ɔɪl][ɑːr; ər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]

The	highest	yield	per	acre	and	the	best	quality	of	oil	are	obtained	from
这	最高	屈服	每	英亩	和	这	最好的	质量	的	油	是	获得	从

[ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [krɑːp] .

the	first	year's	crop	.
这	第一的	年	庄稼	.

第一年种植的作物每英亩产量最高，油的质量也最好。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['feɪvərəbl] , [ə; eɪ]['sekənd] ['kʌtɪŋ] [ɪz]

Sometimes	,	if	the	weather	conditions	have	been	very	favorable	,	a	second	cutting	is
有时	,	如果	这	天气	状况	有	到过	非常	有利	,	一个	第二	切割	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

有时，如果天气条件非常有利，则会进行第二次收割。

[ðə; ði] [jiːld] [ʌv; əv][ɔɪl][frʌm; frəm] ['pepərmɪnt] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] ['sʌmtaɪmz]

The	yield	of	oil	from	peppermint	obtained	from	the	same	field	sometimes
这	屈服	的	油	从	薄荷	获得	从	这	相同的	场地	有时

['veriz] ['veri] [mʌtʃ] ,

varies	very	much	,
变化	非常	很多	,

同一块地里产出的薄荷油产量有时差异很大。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	condition	of	the	atmosphere	seeming	to	exert	an	influence	upon	it	,
这	状况	的	这	气氛	似乎	到	发挥	一个	影响	之上	它	,

大气状况似乎对其产生影响，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [mɪnt] [kʌt]['æftər][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd]['hjuːmɪd] [naɪt] [wɪl] [jiːld] [mɔːr] [ɔɪl]

as	it	is	said	that	mint	cut	after	a	warm	and	humid	night	will	yield	more	oil
作为	它	是	说	那	薄荷	切	后	一个	温暖的	和	湿	夜晚	将要	屈服	更多的	油

[ðæn; ðən] [ðæt] [kʌt]['æftər][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd][draɪ] [naɪt] .

than	that	cut	after	a	cool	and	dry	night	.
比	那	切	后	一个	凉爽的	和	干燥	夜晚	.

据说，在温暖潮湿的夜晚后采摘的薄荷比在凉爽干燥的夜晚后采摘的薄荷能产出更多的油。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə'baʊt] - [paʊndz] [ʌv; əv] [draɪd] ['pepərmɪnt] [tuː; tə] [prə'duːs] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [ɔɪl] ,

It	requires	about	330	pounds	of	dried	peppermint	to	produce	1	pound	of	oil	,
它	需要	关于	-	磅	的	干燥	薄荷	到	生产	1	磅	的	油	,

生产1磅薄荷油大约需要330磅干薄荷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jiːld] [ʌv; əv] [ɔɪl] [frʌm; frəm] [æn; ən]['eɪkər]['reɪndʒɪz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [paʊndz] .

and	the	yield	of	oil	from	an	acre	ranges	from	12	to	50	pounds	.
和	这	屈服	的	油	从	一个	英亩	范围	从	-	到	-	磅	.

每英亩的产油量为 12 至 50 磅。

[ɪf] [ðə; ði] [mɪnt] [krɑːp] [hæz; həz] [bɪn] [groʊn] [ɑːn] [mʌk] [lænd] ,

If	the	mint	crop	has	been	grown	on	muck	land	,
如果	这	薄荷	庄稼	有	到过	生长	在	泥浆	土地	,

如果薄荷作物种植在泥泞的土地上，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] ['æftər][ðə; ði][krɑːp][hæz; həz] [bɪn] ['hɑːvistid] [ɪz][tuː; tə] [plaʊ] [ʌp][ðə; ði][lænd]

all	that	is	necessary	after	the	crop	has	been	harvested	is	to	plow	up	the	land
全部	那	是	必要的	后	这	庄稼	有	到过	收获	是	到	犁	向上	这	土地

[ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [rʌnəːz] ['ʌndər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [krɑːp] .

and	turn	the	runners	under	for	a	new	crop	.
和	转动	这	跑步者	在下面	为了	一个	新的	庄稼	.

作物收割后，只需将土地翻耕，把匍匐茎翻入土中，即可种植新作物。

[ɪf] [groʊn] [ɑːn] ['ʌpləND] , ['æftər][ðə; ði]['sekənd] ['jɪrz] [krɑːp][ɪz][ɪn] , [ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,

If	grown	on	upland	,	after	the	second	year's	crop	is	in	,	or	,	at	the	most	,
如果	生长	在	高地	,	后	这	第二	年	庄稼	是	在	,	或者	,	在	这	最多	,

如果种植在高地上，在第二年作物收割后，或者至多，

['æftər][ðə; ði][θɜːrd] ['jɪrz] ['hɑːrvɪst] , [ðə; ði][lænd][ɪz] [plau] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] ['ʌðər]

after	the	third	year's	harvest	,	the	land	is	plowed	and	then	given	up	to	other
后	这	第三	年	收成	,	这	土地	是	犁过的	和	然后	给定	向上	到	其他

[krɑːps] .

crops	.
农作物	.

第三年收割后，土地将被耕种，然后改种其他作物。

['pepərmɪnt] [ig'zɔːsts] [ðə; ði][lænd] ,

Peppermint	exhausts	the	land	,
薄荷	排气管	这	土地	,

薄荷耗尽了土地的养分，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['præktɪs] [roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][krɑːps][fɔːr; fər][ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn]

and	it	is	necessary	to	practice	rotation	of	crops	for	about	five	years	in
和	它	是	必要的	到	实践	旋转	的	农作物	为了	关于	五	年	在

['ɔːrdər][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][lænd][ɪn][kən'dɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔːr; fər]

order	to	put	the	land	in	condition	if	it	is	desired	to	use	it	again	for
命令	到	放	这	土地	在	状况	如果	它	是	想要的	到	使用	它	再次	为了

['pepərmɪnt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

peppermint	cultivation	.
薄荷	栽培	.

如果想再次将土地用于薄荷种植，则需要实行大约五年的轮作，以使土地恢复到适宜的生长状态。

['æftər][ðə; ði][plænts][ɑːr; ər][kʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] [ɪn] ['wɪnd,roʊz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

After	the	plants	are	cut	they	are	usually	placed	in	windrows	until	they	are
后	这	植物	是	切	他们	是	通常	放置	在	风堆	直到	他们	是

[draɪd] ,

dried	,
干燥	,

植物收割后通常会被堆放在风堆中晾干。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ][draɪ][æz; əz][tuː; tə][pər'mɪt][ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə]

but	are	not	allowed	to	become	so	dry	as	to	permit	the	leaves	to
但	是	不是	允许	到	变得	所以	干燥	作为	到	允许	这	树叶	到

['ʃætər] [ɔːf] ,

shatter	off	,
破碎	离开	,

但不能过于干燥，以致叶子脱落。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðen] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪlәri] .

and	are	then	taken	to	the	distillery	.
和	是	然后	已采取	到	这	酒厂	.

然后被带到酿酒厂。

[sʌm; səm] ['groʊɝz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][plænts][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][draɪ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

Some	growers	believe	that	if	the	plants	are	allowed	to	dry	there	will	be	a
一些	种植者	相信	那	如果	这	植物	是	允许	到	干燥	那里	将要	是	一个

['smɔːlər] [ɔɪl]['kɑːntent] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl]['ɪntuː][ðə; ði]

smaller	oil	content	owing	to	the	escape	of	some	of	the	oil	into	the
较小的	油	内容	欠款	到	这	逃脱	的	一些	的	这	油	进入	这

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

一些种植者认为，如果让植物自然风干，由于部分油脂会逸散到空气中，导致含油量降低。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][ðə; ði][plænts] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪlәri] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [steɪt] ;

and	so	have	the	plants	brought	to	the	distillery	in	the	green	state	;
和	所以	有	这	植物	带来	到	这	酒厂	在	这	绿色的	状态	;

因此，运到酿酒厂的植物都是以绿色状态送来的;

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [em] . ['tɑːd] [[faɪv]] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [noʊ] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔɪl] [wɪl]

but	Mr	.	A	.	M	.	Todd	[	5	]	is	of	the	opinion	that	no	loss	of	oil	will
但	先生	.	一个	.	M	.	托德	[	5	]	是	的	这	观点	那	不	损失	的	油	将要

[rɪ'zʌlt]

result
结果

但AM Todd先生[5]认为不会造成石油损失。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[frʌm; frəm] ['draɪɪŋ] ,

from	drying	,
从	烘干	,

干燥过程中，

[hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][draɪ]

his	experiments	along	this	line	showing	that	the	dry
他的	实验	沿着	这	线	显示	那	这	干燥

[plænts][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɪld] [θriː] [taɪmz][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ðə; ði] [griːn] [plænts] ,

plants	can	be	distilled	three	times	as	rapidly	as	the	green	plants	,
植物	能	是	蒸馏	三	时代	作为	快速	作为	这	绿色的	植物	,

他沿着这条思路进行的实验表明，干燥的植物蒸馏速度是绿色植物的三倍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ɔɪl] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

and	that	a	larger	quantity	of	oil	may	be	obtained	.
和	那	一个	更大的	数量	的	油	可能	是	获得	.

这样可以获得更多的石油。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] —

He	states	that	—
他	各州	那	—

他表示——

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] ,

To	obtain	the	best	results	,
到	获得	这	最好的	结果	,

为了获得最佳结果，

[bəuθ] [æz; əz] [tuː; tə] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

both	as	to	quality	of	essential	oil	and	economy	of	transportation	and
两个都	作为	到	质量	的	基本的	油	和	经济	的	运输	和

[ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] ,

distillation	,
蒸馏	,

无论是就精油的质量，还是就运输和蒸馏的经济性而言，

[ðə; ði] [plænts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [draɪd] [æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði]

the	plants	should	be	dried	as	thoroughly	as	possible	without	endangering	the
这	植物	应该	是	干燥	作为	彻底	作为	可能的	没有	危及	这

[lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] ['hændlɪŋ] .

loss	of	the	leaves	in	handling	.
损失	的	这	树叶	在	处理	.

应尽可能彻底地晾干植物，但要注意不要在搬运过程中造成叶片脱落。

[ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌɑːksɪ'deɪʃn]

Distillation	should	then	take	place	as	soon	as	convenient	to	prevent	the	oxidation
蒸馏	应该	然后	拿	地方	作为	很快	作为	方便的	到	防止	这	氧化

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [liːf] [baɪ] [ˌætməs'fɪrɪk] ['ækʃ(ə)n] .

of	the	oil	in	the	leaf	by	atmospheric	action	.
的	这	油	在	这	叶子	经过	大气	行动	.

然后应尽快进行蒸馏，以防止叶片中的精油因大气作用而氧化。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [prə'duːsəz] , [huː] [hæv; həv] [noʊ] [stɪlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,

The	smaller	producers	,	who	have	no	stills	of	their	own	,
这	较小的	生产者	,	WHO	有	不	静止画面	的	他们的	自己的	,

那些没有自己蒸馏器的小型生产商，

[hæv; həv] [ðer; ðər] [mɪnt] [krɑːp] [hɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['pepərmɪnt] [dɪ'stɪləri] ,

have	their	mint	crop	hauled	to	the	nearest	peppermint	distillery	,
有	他们的	薄荷	庄稼	拖拽	到	这	最近的	薄荷	酒厂	,

将他们收获的薄荷作物运送到最近的薄荷酒厂。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'stɪld] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɔːst] [ʌv; əv] - [sents] [pər] [paʊnd] [ʌv; əv] [ɔɪl] .

where	it	is	distilled	for	them	at	a	cost	of	25	cents	per	pound	of	oil	.
在哪里	它	是	蒸馏	为了	他们	在	一个	成本	的	-	分	每	磅	的	油	.

在那里，石油被蒸馏出来，成本为每磅油 25 美分。

['futnəuts] : [[faɪv]]

FOOTNOTES	:	[	5	]
脚注	:	[	5	]

脚注：[5]

['eɪmɝ] .

Amer	.
美国	.

美国

['dʒuːr] .
Jour **.**
一天 .

期刊

[fɑːrm] . , - : - - - (-) .
Pharm **.** **,** **60** **:** **328** **-** **332** **(** **1888** **)** **.**
制药 . , - : - - - (-) .

药学，60：328-332（1888）。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [stɪl] .
DESCRIPTION **OF** **STILL** **.**
描述 的 仍然 .

静物描述。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [juːst] [ɪn] ['pepərmɪnt] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɪn]
The **apparatus** **used** **in** **peppermint** **distillation** **in** **the** **early** **years** **of** **the** **industry** **in**
这 设备 用过的 在 薄荷 蒸馏 在 这 早期的 年 的 这 行业 在
[ðɪs] ['kʌntri] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] ,
this **country** **consisted** **of** **a** **copper** **kettle** **,**
这 国家 由……组成 的 一个 铜 壶 ,

我国薄荷蒸馏业早期所使用的设备包括一个铜壶，

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][paɪp] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'densiŋ] “ [wɜːrm] .
from **the** **top** **of** **which** **a** **pipe** **connected** **with** **a** **condensing** **“** **worm** **.**
从 这 顶部 的 哪个 一个 管道 连接 和 一个 冷凝 “ 蠕虫 .

从顶部伸出一根管道，连接着冷凝“蠕虫”。

” ['wɔːtər][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][plænts][wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
” **Water** **was** **placed** **in** **the** **kettle** **and** **the** **plants** **were** **immersed** **in** **it** **,**
” 水 曾是 放置 在 这 壶 和 这 植物 是 沉浸式 在 它 ,

“水被倒入水壶，植物被浸入其中。”

[ænd; ənd][də'rekt] [hiːt] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] .
and **direct** **heat** **was** **applied** **to** **the** **bottom** **from** **a** **furnace** **.**
和 直接的 热 曾是 应用 到 这 底部 从 一个 炉 .

并用炉子直接加热底部。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɪl] ['oʊnli] [ə'baʊt] - [paʊndz] [ʌv; əv] [ɔɪl][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
With **such** **a** **still** **only** **about** **15** **pounds** **of** **oil** **could** **be** **obtained** **from** **a**
和 这样的 一个 仍然 仅有的 关于 - 磅 的 油 可以 是 获得 从 一个
[tʃɑːrdʒ] .
charge **.**
收费 .

使用这样的蒸馏器，每次装药只能获得大约 15 磅石油。

[ɪn] - , [lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] ['væts][wɜːr; wər] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːpər] ['ketlz] ,
In **1846** **,** **large** **wooden** **vats** **were** **substituted** **for** **the** **copper** **kettles** **,**
在 - , 大的 木制的 大桶 是 替代 为了 这 铜 水壶 ,

1846年，大型木制大桶取代了铜壶。

[ænd; ənd][ðə; ði][plænts][wɜːr; wər] [dɪ'stɪld] [baɪ] [stiːm] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .
and **the** **plants** **were** **distilled** **by** **steam** **passing** **through** **them** **.**
和 这 植物 是 蒸馏 经过 蒸汽 通过 通过 他们 .

然后用蒸汽蒸馏这些植物。

[ðə; ði]['ket(ə)l] ['fɔːrmərli] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [stɪl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]['dʒenəreɪt] [stiːm] ,
The **kettle** **formerly** **used** **as** **the** **still** **was** **now** **employed** **to** **generate** **steam** **,**
这 壶 以前 用过的 作为 这 仍然 曾是 现在 受雇 到 产生 蒸汽 ,

以前用作蒸馏器的壶现在被用来产生蒸汽。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [paɪp] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] [stiːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['væts] .

a	long	pipe	conveying	the	steam	to	the	bottom	of	the	vats	.
一个	长的	管道	传递	这	蒸汽	到	这	底部	的	这	大桶	.

一根长管道将蒸汽输送到大桶底部。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [paʊndz] [ʌv; əv][ɔɪl][kʊd; kəd][biː; bi]

With	this	method	of	distillation	from	75	to	100	pounds	of	oil	could	be
和	这	方法	的	蒸馏	从	-	到	-	磅	的	油	可以	是

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spens] .

obtained	from	a	charge	without	much	additional	expense	.
获得	从	一个	收费	没有	很多	额外的	费用	.

采用这种蒸馏方法，每次蒸馏可以从原料中获得 75 至 100 磅的油，而无需花费太多额外费用。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] ['pepərmɪnt] [stɪl] ([fɪg] .

A	modern	peppermint	still	(	fig	.
一个	现代的	薄荷	仍然	(	如图	.

现代薄荷蒸馏器（图）

[θriː]) [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [rɪ'kwaɪərd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

3	)	may	be	briefly	described	as	follows	:	The	apparatus	required	consists	of	a
3	)	可能	是	简要地	描述	作为	跟随	:	这	设备	必需的	由	的	一个

['bɔɪlər] ,

boiler	,
锅炉	,

3）可简述如下：所需设备包括锅炉，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]['sɜːrkjələr]['wʊd(ə)n]['væts] , [ə; eɪ] [kən'densər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'siːvər] .

a	pair	of	large	circular	wooden	vats	,	a	condenser	,	and	a	receiver	.
一个	一对	的	大的	圆	木制的	大桶	,	一个	冷凝器	,	和	一个	接收者	.

一对大型圆形木制容器、一个冷凝器和一个接收器。

[ðə; ði]['bɔɪlər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [stiːm] .

The	boiler	,	of	course	,	is	used	for	the	generation	of	steam	.
这	锅炉	,	的	课程	,	是	用过的	为了	这	一代	的	蒸汽	.

锅炉当然是用来产生蒸汽的。

[tuː] ['wʊd(ə)n]['væts][ɑːr; ər] [juːst] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [ænd; ənd] ['emptid]

Two	wooden	vats	are	used	in	order	that	they	may	be	filled	and	emptied
二	木制的	大桶	是	用过的	在	命令	那	他们	可能	是	已填	和	清空

['ɔːltərnətli] .

alternately	.
交替	.

使用两个木桶是为了可以交替地进行装水和倒水。

[ðiːz] ['væts][ɑːr; ər][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][ə'baʊt][faɪv] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

These	vats	are	about	6	feet	high	and	about	5	feet	in	diameter	,
这些	大桶	是	关于	6	脚	高的	和	关于	5	脚	在	直径	,

这些大桶高约6英尺，直径约5英尺。

[wɪð; wɪθ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [rɪ'muːvəbl] ['kʌvərz][ænd; ənd]['pɜːrfəˌretɪd] [fɔːls] ['bɔtəms] .

with	tight	-	fitting	removable	covers	and	perforated	false	bottoms	.
和	紧的	-	配件	可拆卸的	封面	和	穿孔的	错误的	底部	.

带有紧密贴合的可拆卸盖子和穿孔假底。

[stiːm] [paɪps][ɑːr; ər][led][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔɪlər]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['væts] .

Steam	pipes	are	led	from	the	boiler	into	the	bottom	of	the	vats	.
蒸汽	管道	是	引领	从	这	锅炉	进入	这	底部	的	这	大桶	.

蒸汽管道从锅炉通向大桶底部。

[ðə; ði] [kən'densər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [paɪps] [ʌv; əv] [blɑːk] [tɪn] ,

The	condenser	consists	of	a	series	of	pipes	of	block	tin	,
这	冷凝器	由	的	一个	系列	的	管道	的	堵塞	锡	,

冷凝器由一系列块状锡管组成，

['i:ðər] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][tæŋks][ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər][ɔ:r]['oʊvər] [wɪtʃ] [koʊld]['wɔ:tər][ɪz][kept] ['rʌnɪŋ] ,

either	immersed	in	tanks	of	cold	water	or	over	which	cold	water	is	kept	running	,
任何一个	沉浸式	在	坦克	的	寒冷的	水	或者	超过	哪个	寒冷的	水	是	保留	跑步	,

要么浸入冷水箱中，要么持续有冷水流过。

[ðə; ði] [kən'densər] ['bi:ɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [dis'tiliŋ] ['væts] .

the	condenser	being	connected	with	the	top	of	the	distilling	vats	.
这	冷凝器	存在	连接	和	这	顶部	的	这	蒸馏	大桶	.

冷凝器与蒸馏罐顶部相连。

[ðə; ði] [kən'denst] [sti:m] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔɪl] , [floʊz] ['ɪntu:][ə; eɪ][mə'tælɪk] [rɪ'si:vər] , [ɪn]

The	condensed	steam	,	together	with	the	oil	,	flows	into	a	metallic	receiver	,	in
这	浓缩版	蒸汽	,	一起	和	这	油	,	流量	进入	一个	金属	接收者	,	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɔɪl] ,

which	the	oil	,
哪个	这	油	,

冷凝蒸汽与油一起流入金属接收器，在接收器中，油，

['bi:ɪŋ] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['raɪzɪz][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [drɔ:n] [ɔ:f] .

being	lighter	than	the	water	,	rises	to	the	top	and	can	be	drawn	off	.
存在	打火机	比	这	水	,	上升	到	这	顶部	和	能	是	绘制	离开	.

由于比水轻，它会浮到水面，可以被吸走。

[ðə; ði] ['pɜ:rfəˌretɪd] [fɔ:ls] ['bɔtəms] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['væts][ɑ:r; ər] [sə'plaɪd] [pər'mɪt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

The	perforated	false	bottoms	with	which	the	vats	are	supplied	permit	the	passage
这	穿孔的	错误的	底部	和	哪个	这	大桶	是	供应	允许	这	通道

[ʌv; əv] [sti:m] .

of	steam	.
的	蒸汽	.

这些大桶配备的穿孔假底允许蒸汽通过。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['aɪərn] [hu:p] [ɪz] [pleɪst] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔ:ls] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [staʊt]

A	strong	iron	hoop	is	placed	about	this	false	bottom	,	and	two	pairs	of	stout
一个	强的	铁	箍	是	放置	关于	这	错误的	底部	,	和	二	对	的	肥硕

[tʃeɪnz] ,

chains	,
链条	,

在这个假底周围放置了一个坚固的铁环，以及两对粗壮的链条，

[wɪtʃ] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p]

which	meet	at	the	top
哪个	见面	在	这	顶部

它们在顶部相交

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [væt]

of	the	vat
的	这	增值税

桶

[ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [rɪŋz] , [ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

in	a	pair	of	rings	,	are	attached	to	it	.
在	一个	一对	的	戒指	,	是	随附的	到	它	.

一对环连接在上面。

['æftər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['væts][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

After	**the**	**charge**	**has**	**been**	**distilled**	**it**	**is**	**drawn**	**from**	**the**	**vats**	**by**	**means**	**of**
后	这	收费	有	到过	蒸馏	它	是	绘制	从	这	大桶	经过	方法	的

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .

this	**arrangement**	**.**
这	安排	.

蒸馏完成后，通过这种装置将原料从蒸馏罐中取出。

[ðə; ði][plænts][ɑːr; ər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['væts][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kloʊsli] [pækt] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː]

The	**plants**	**are**	**thrown**	**into**	**the**	**vats**	**and**	**are**	**closely**	**packed**	**by**	**two**	**or**	**three**
这	植物	是	抛掷	进入	这	大桶	和	是	密切	包装	经过	二	或者	三

[men] ['træmpɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

men	**tramping**	**upon**	**them**	**,**
男人	徒步旅行	之上	他们	,

这些植物被扔进大桶里，然后由两三个人踩踏压实。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [væt] [bɪ'kʌmz] [ə'baʊt][wʌn] - [θɜːrd] [fʊl] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ɪz] [stɪl] ['fɜːrðər] [ə'sɪstɪd]

and	**as**	**the**	**vat**	**becomes**	**about**	**one**	**-**	**third**	**full**	**the**	**packing**	**is**	**still**	**further**	**assisted**
和	作为	这	增值税	变成	关于	一	-	第三	满的	这	包装	是	仍然	更远	协助

[baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [stiːm] ,

by	**turning**	**in**	**a**	**small**	**supply**	**of**	**steam**	**,**
经过	转弯	在	一个	小的	供应	的	蒸汽	,

当大桶装满约三分之一时，再通过少量蒸汽的注入来进一步辅助填料的填料。

[wɪtʃ] ['sɔːfənz] [ðə; ði][plænts] .

which	**softens**	**the**	**plants**	**.**
哪个	软化	这	植物	.

这样可以软化植物。

[wen] [ðə; ði] [væt] [ɪz] [fɪld] [ðə; ði] [taɪt] ['kʌvər][ɪz] [rɪ'pleɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ʌv; əv] [stiːm]

When	**the**	**vat**	**is**	**filled**	**the**	**tight**	**cover**	**is**	**replaced**	**and**	**a**	**full**	**head**	**of**	**steam**
什么时候	这	增值税	是	已填	这	紧的	覆盖	是	替换	和	一个	满的	头	的	蒸汽

[tɜːrnd] [ɑːn] .

turned	**on**	**.**
转向	在	.

当大桶注满水后，盖紧盖子，并打开全压蒸汽。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [dis'tiləriz] [ðə; ði]['væts][hæv; həv][ə; eɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv][frʌm; frəm][ˌtuː'tuː] , - [tuː; tə]

In	**the**	**largest**	**distilleries**	**the**	**vats**	**have**	**a**	**capacity**	**of**	**from**	**2**	**,**	**000**	**to**
在	这	最大	酿酒厂	这	大桶	有	一个	容量	的	从	2	,	-	到

[θriː] ,

3	**,**
3	,

在最大的酿酒厂里，酒桶的容量从2000到3000不等。

- [paʊndz] [ʌv; əv][draɪd][plænts] [iːtʃ] .

000	**pounds**	**of**	**dried**	**plants**	**each**	**.**
-	磅	的	干燥	植物	每个	.

每人 000 磅干植物。

[fɪg] .

Fig	**.**
如图	.

如图。

[θriː] . — ['pepərmɪnt] [stɪl] .

3	**.**	**—**	**Peppermint**	**still**	**.**
3	.	—	薄荷	仍然	.

3.—薄荷味蒸馏器。

(['æftər]['dju(:)i] , [ɪn] ['beɪli:z] [ˌsaikləu'pi:diə][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɔ:rtɪkʌltʃər] .)

(	After	Dewey	,	in	Bailey's	Cyclopedia	of	American	Horticulture	.	)
(	后	杜威	,	在	百利甜酒	百科全书	的	美国人	园艺	.	)

（贝利的《美国园艺百科全书》中以杜威命名。）

[ə; eɪ] , ['bɔɪlər] ; [bi:] , [sti:m] [paɪps]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]['væts] ; [si:] , [vælvz] [fɔ:r; fər] ['ʃʌtɪŋ] [ɔ:f] [sti:m]

A	,	boiler	;	B	,	steam	pipes	leading	to	vats	;	C	,	valves	for	shutting	off	steam
一个	,	锅炉	;	B	,	蒸汽	管道	领导	到	大桶	;	C	,	阀门	为了	关闭	离开	蒸汽

;
;
;

A，锅炉；B，通往大桶的蒸汽管道；C，关闭蒸汽的阀门；

[di:] , [mɪnt] [pækt] [ɪn] [væt] ['redi] [fɔ:r; fər] [dis'tiliŋ] ; [i:] , [mɪnt] ['bi:ɪŋ] ['loʊɝd] ['ɪntu:] [væt] ;

D	,	mint	packed	in	vat	ready	for	distilling	;	E	,	mint	being	lowered	into	vat	;
D	,	薄荷	包装	在	增值税	准备好	为了	蒸馏	;	E	,	薄荷	存在	降低	进入	增值税	;

D，薄荷装入蒸馏罐中准备蒸馏；E，薄荷被放入蒸馏罐中；

[ef] , [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['kʌvər] [ju:st] ['ɔ:ltərnətli] [fɔ:r; fər][bəuθ]['væts] ; [dʒi:] , [paɪp][frʌm; frəm][tɑ:p][ʌv; əv] [væt] ,

F	,	tight	-	fitting	cover	used	alternately	for	both	vats	;	G	,	pipe	from	top	of	vat	,
F	,	紧的	-	配件	覆盖	用过的	交替	为了	两个都	大桶	;	G	,	管道	从	顶部	的	增值税	,

F，两个容器交替使用的紧密盖；G，从容器顶部伸出的管道；

[dʒɔɪnd][æt; ət][eɪtʃ][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [swɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] [væt] ; [dʒeɪ] , ['pɜ:rfəˌretɪd] [paɪp] ,

joined	at	H	so	as	to	swing	to	other	vat	;	J	,	perforated	pipe	,
加入	在	H	所以	作为	到	摇摆	到	其他	增值税	;	J	,	穿孔的	管道	,

在 H 处连接，以便摆动到另一个桶；J，穿孔管，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [koʊld]['wɔ:tər][drɑ:ps]['oʊvər] [kən'densiŋ] [tjʊb] ; [keɪ] , [sə'plaɪ] [paɪp][fɔ:r; fər][koʊld] ['wɔ:tər] ;

from	which	cold	water	drops	over	condensing	tubes	;	K	,	supply	pipe	for	cold	water	;
从	哪个	寒冷的	水	滴	超过	冷凝	管子	;	K	,	供应	管道	为了	寒冷的	水	;

冷水从此处滴落到冷凝管上；K，冷水供应管；

[em] , [kən'densiŋ] [paɪps] ; [en] , ['aʊtlet][fɔ:r; fər] [kən'denst] [ɔɪl][ænd; ənd]['wɔ:tər] ; [oʊ][ænd; ənd][pi:] ,

M	,	condensing	pipes	;	N	,	outlet	for	condensed	oil	and	water	;	O	and	P	,
M	,	冷凝	管道	;	N	,	出路	为了	浓缩版	油	和	水	;	哦	和	P	,

M，冷凝管；N，冷凝油和水的出口；O 和 P，

['wɔ:tər][ænd; ənd][ɔɪl][ɪn] ['sepəreitiŋ][kæn; kən] ; [ɑ:r] , ['aʊtlet][fɔ:r; fər]['wɔ:tər] ; [es] , [flɔ:r] [ʌv; əv] [dis'tiliŋ] [ru:m] .

water	and	oil	in	separating	can	;	R	,	outlet	for	water	;	S	,	floor	of	distilling	room	.
水	和	油	在	分离	能	;	拉	,	出路	为了	水	;	S	,	地面	的	蒸馏	房间	.

水和油在分离罐中；R，出水口；S，蒸馏室的地板。

[lɑ:rdʒ] [tæŋks][ɑ:r; ər] [ju:st] [fɔ:r; fər]['stɔ:riŋ][ðə; ði][ɔɪl] ,

Large	tanks	are	used	for	storing	the	oil	,
大的	坦克	是	用过的	为了	存储	这	油	,

大型储罐用于储存石油。

[ænd; ənd][kænz]['hoʊldɪŋ] - [paʊndz] [i:tʃ] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər] ['ʃɪpɪŋ] ,

and	cans	holding	20	pounds	each	are	employed	for	shipping	,
和	罐头	保持	-	磅	每个	是	受雇	为了	船运	,

运输时使用每个重20磅的罐子。

[θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [kænz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [keɪs] .

three	of	these	cans	being	placed	in	a	wooden	case	.
三	的	这些	罐头	存在	放置	在	一个	木制的	案件	.

其中三个罐头被放入一个木箱中。

[ðə; ði] ['pepərmɪnt] [heɪ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] ['æftər][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['fɜːrtəlaɪzər][ɔːr][ɪz] [fed]

The	peppermint	hay	which	remains	after	distillation	is	used	as	a	fertilizer	or	is	fed
这	薄荷	干草	哪个	遗迹	后	蒸馏	是	用过的	作为	一个	肥料	或者	是	美联储

[tuː; tə] [stɑːk] .

to	stock	.
到	库存	.

蒸馏后剩下的薄荷干草可用作肥料或喂牲畜。

['pepərmɪnt] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['menθɔːl] .

PEPPERMINT	OIL	AND	MENTHOL	.
薄荷	油	和	薄荷醇	.

薄荷油和薄荷醇。

['pepərmɪnt] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [tɑːps][ɑːr; ər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [dɪ'senɪəl] [rɪ'vɪʒ(ə)n]

Peppermint	leaves	and	flowering	tops	are	official	in	the	Eighth	Decennial	Revision
薄荷	树叶	和	开花	最高额	是	官方的	在	这	第八	十年	修订

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	Pharmacopœia	,
的	这	团结的	各州	药典	,

美国药典第八次十年修订版正式收录了薄荷叶和花序。

[æz; əz][ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['prɑːdʌkt] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðiːz]

as	are	likewise	the	following	products	and	preparations	derived	from	these
作为	是	同样地	这	下列的	产品	和	准备工作	衍生的	从	这些

[pɑːrts] : [ɔɪl] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] ,

parts	:	Oil	of	peppermint	,
部分	:	油	的	薄荷	,

同样，从这些部位提取的以下产品和制剂也属于此类：薄荷油，

['menθɔːl] , ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] , [ænd; ənd] ['pepərmɪnt] ['wɔːtər] .

menthol	,	spirit	of	peppermint	,	and	peppermint	water	.
薄荷醇	,	精神	的	薄荷	,	和	薄荷	水	.

薄荷醇、薄荷酒和薄荷水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'skraɪbz] [ɔɪl][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] [æz; əz] “ [ə; eɪ] ['kʌlərləs]

The	United	States	Pharmacopœia	describes	oil	of	peppermint	as	“	a	colorless
这	团结的	各州	药典	描述	油	的	薄荷	作为	“	一个	无色

['lɪkwɪd] ,

liquid	,
液体	,

美国药典将薄荷油描述为“一种无色液体，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [strɔːŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strɔːŋli] [ˌærə'mætɪk]

having	the	characteristic	strong	odor	of	peppermint	and	a	strongly	aromatic
拥有	这	特征	强的	气味	的	薄荷	和	一个	强烈	芳香

['pʌndʒənt] [teɪst] ,

pungent	taste	,
泼辣	品尝	,

具有薄荷特有的浓郁气味和强烈的芳香辛辣味，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][koʊld] [wen] [er] [ɪz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] .

followed	by	a	sensation	of	cold	when	air	is	drawn	into	the	mouth	.
随后	经过	一个	感觉	的	寒冷的	什么时候	空气	是	绘制	进入	这	嘴	.

随后，当空气进入口腔时，会感到一阵寒冷。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːrdʒli] [juːst] [ɪn]['medɪs(ə)n] , [ɪn'tɜːrnəli] [æz; əz][ə; eɪ]['stɪmjələnt][ænd; ənd]

"	It	is	largely	used	in	medicine	,	internally	as	a	stimulant	and
"	它	是	很大程度上	用过的	在	药品	,	内部	作为	一个	兴奋剂	和

[kɑːr'mɪnətɪv; 'kɑːrməˌneɪtɪv] ,

carminative	,
驱风剂	,

“它在医学上应用广泛，内服可用作兴奋剂和驱风剂。”

[ænd; ənd] [ɪk'stɜːrnəli] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [nʊ'rældʒɪk][ænd; ənd] [ruː'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	externally	to	relieve	neuralgic	and	rheumatic	conditions	.
和	外部	到	缓解	神经痛	和	风湿病	状况	.

外用可缓解神经痛和风湿病症状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [fɔːr; fər] ['fleɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɛntɪŋ] [kən'fekʃəneri] , ['kɔːdjəlz] , [ænd; ənd]

It	is	also	used	for	flavoring	and	scenting	confectionery	,	cordials	,	and
它	是	还	用过的	为了	调味	和	香味	糖果	,	甜酒	,	和

[kɑːz'metɪks] .

cosmetics	.
化妆品	.

它还用于给糖果、甜酒和化妆品调味和增添香味。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ['pepərmɪnt] [ɔɪl] ,

There	is	a	slight	difference	in	the	odor	of	white	and	black	peppermint	oil	,
那里	是	一个	轻微	不同之处	在	这	气味	的	白色的	和	黑色的	薄荷	油	,

白薄荷油和黑薄荷油的气味略有不同。

[ðə; ði] [blæk] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['pʌndʒənt][ænd; ənd] [les] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] ['freɪgrəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] ,

the	black	being	more	pungent	and	less	agreeable	in	fragrance	than	the	white	,
这	黑色的	存在	更多的	泼辣	和	较少的	同意	在	香味	比	这	白色的	,

黑色比白色气味更浓烈，也更难闻。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər]['oʊdər] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

which	has	a	much	finer	odor	,	but	,	as	already	indicated	,
哪个	有	一个	很多	更精细	气味	,	但	,	作为	已经	表明的	,

它的气味要好得多，但是，正如前面提到的，

[ðə; ði] [waɪt] [mɪnt] [ɪz] [les] ['hɑːrdi][ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [jiːldz] [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]

the	white	mint	is	less	hardy	than	the	black	and	yields	a	smaller	quantity	of
这	白色的	薄荷	是	较少的	耐寒的	比	这	黑色的	和	产量	一个	较小的	数量	的

[ɔɪl] .

oil	.
油	.

白薄荷不如黑薄荷耐寒，产油量也较少。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɔɪl][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['elsˌwer] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

The	Japanese	oil	of	peppermint	,	which	,	as	pointed	out	elsewhere	in	these	pages	,
这	日本人	油	的	薄荷	,	哪个	,	作为	尖	出去	别处	在	这些	页面	,

日本薄荷油，正如本书其他章节所指出的那样，

[ɪz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][mɪnt][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]

is	obtained	from	a	different	species	of	mint	than	that	which	produces
是	获得	从	一个	不同的	物种	的	薄荷	比	那	哪个	产

[ðə; ði] [truː] [ɔɪl][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] ,

the	true	oil	of	peppermint	,
这	真的	油	的	薄荷	,

它提取自与生产真正薄荷油的薄荷品种不同的薄荷属植物。

[ɪz] ['veri] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [neɪmd] .
is very inferior to the last named .
是 非常 下 到 这 最后的 命名 .

远不如最后提到的那个。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['oʊdər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] , [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [teɪst] ,
It has a very unpleasant odor and a bitter , disagreeable taste ,
它 有 一个 非常 令人不快的 气味 和 一个 苦的 , 令人不快的 品尝 ,

它气味非常难闻，味道苦涩难咽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [ɔɪl][ænd; ənd] [kən'teɪnz][ə; eɪ] ['haɪər] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['menθɔ:l] [ænd; ənd]
but it is a heavy oil and contains a higher percentage of menthol and
但 它 是 一个 重的 油 和 包含 一个 更高 百分比 的 薄荷醇 和
,
,
,

但它是一种重质油，含有较高比例的薄荷醇，而且

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['tʃi:pər] [ɔɪl] ,
being a very much cheaper oil ,
存在 一个 非常 很多 更便宜 油 ,

因为它是一种价格非常便宜的石油。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][æn; ən] [ə'dʌltərənt] [ʌv; əv] [tru:] ['pepərmɪnt] [ɔɪl] .
it is liable to be used as an adulterant of true peppermint oil .
它 是 容易 到 是 用过的 作为 一个 掺杂物 的 真的 薄荷 油 .

它很可能被用作掺假真正的薄荷油的物质。

['menθɔ:l] , ['fɔ:rmərli] [noʊn] [æz; əz] ['pepərmɪnt] ['kæmfər] , [ɪz][ðə; ði]['sɑ:lɪd][kən'stɪtʃuənt][ʌv; əv][ɔɪl]
Menthol , formerly known as peppermint camphor , is the solid constituent of oil
薄荷醇 , 以前 已知 作为 薄荷 樟 , 是 这 坚硬的 组分 的 油
[ʌv; əv] ['pepərmɪnt] ,
of peppermint ,
的 薄荷 ,

薄荷醇，以前被称为薄荷樟脑，是薄荷油的固体成分。

[əb'teɪnd] [baɪ] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪld] [ɔɪl][tu:; tə][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [loʊ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][baɪ]
obtained by subjecting the distilled oil to an exceedingly low temperature by
获得 经过 服从 这 蒸馏 油 到 一个 非常 低的 温度 经过
[mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fri:zɪŋ] ['mɪkstʃər] .
means of a freezing mixture .
方法 的 一个 冷冻 混合物 .

通过将蒸馏油置于极低温度下，利用冷冻混合物制得。

[ɪts] ['prɑ:pərtiz] [ɑ:r; ər][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔɪl][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] , ['oʊnli]
Its properties are about the same as those of oil of peppermint , only
它是 特性 是 关于 这 相同的 作为 那些 的 油 的 薄荷 , 仅有的
['sʌmwʌt] [ɪn'tensɪfaɪd] .
somewhat intensified .
有些 加强 .

它的特性与薄荷油大致相同，只是略微增强了一些。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['lɑ:rdʒli] [meɪd] [ʌp]['ɪntu:][koʊnz][ɔ:r] ['penslz] , [wɪtʃ] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['remədi] ,
It is very largely made up into cones or pencils , which furnish a popular remedy ,
它 是 非常 很大程度上 制成 向上 进入 圆锥体 或者 铅笔 , 哪个 提供 一个 受欢迎的 补救 ,

它主要被制成圆锥体或笔状，是一种很受欢迎的治疗方法。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈplaɪd] [ɪkˈstɜːrnəli] [ɔːr] [inˈheild] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈhedeɪk] , [nʊˈrældʒə] ,

to	be	applied	externally	or	inhaled	,	for	the	relief	of	headache	,	neuralgia	,
到	是	应用	外部	或者	吸入	,	为了	这	宽慰	的	头痛	,	神经痛	,

[kəˈtɑːr] , [ˈæzmə] , [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] [əˈfekʃənz] .

catarrh	,	asthma	,	and	kindred	affections	.
卡他性炎症	,	哮喘	,	和	亲属	情感	.

可外用或吸入，用于缓解头痛、神经痛、卡他性炎症、哮喘及相关疾病。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ˈlɑːrdʒli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˌmedɪˈkeɪʃ(ə)n] .

It	is	also	largely	employed	in	other	forms	of	medication	.
它	是	还	很大程度上	受雇	在	其他	表格	的	药物	.

它也被广泛用于其他形式的药物中。

[ðə; ði] [neɪm] “ - ” [hæz; həz] [bɪn] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmenθɔːl] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	name	“	pipmenthol	”	has	been	applied	to	the	menthol	obtained	from	the
这	姓名	“	-	”	有	到过	应用	到	这	薄荷醇	获得	从	这

[əˈmerɪkən] [ɔɪl] ,

American	oil	,
美国人	油	,

“pipmenthol”这个名称被用来指代从美国薄荷油中提取的薄荷醇。

[tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [ˈmenθɔːl] .

to	distinguish	it	from	the	Japanese	menthol	.
到	区分	它	从	这	日本人	薄荷醇	.

为了将其与日本薄荷醇区分开来。

- [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt][ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈpepərmɪnt] ,

Pipmenthol	is	said	to	have	a	distinct	odor	of	peppermint	,
-	是	说	到	有	一个	清楚的	气味	的	薄荷	,

据说薄荷醇具有独特的薄荷气味。

[waɪl] [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [ˈmenθɔːl] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈpepərmɪnt] [ˈoʊdər] .

while	the	Japanese	menthol	has	but	a	slight	peppermint	odor	.
尽管	这	日本人	薄荷醇	有	但	一个	轻微	薄荷	气味	.

而日本薄荷醇只有淡淡的薄荷味。

[ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt][ʌv; əv] [ˈpepərmɪnt] [ɔɪl] .

EXPORT	OF	PEPPERMINT	OIL	.
出口	的	薄荷	油	.

薄荷油出口。

[ðə; ði][ɪkˈspɔːrts; ˈekspɔːrts][ʌv; əv] [ˈpepərmɪnt] [ɔɪl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈfɪsk(ə)l] [jɪr] [ˈendɪd] [dʒuːn] - , - ,

The	exports	of	peppermint	oil	during	the	fiscal	year	ended	June	30	,	1904	,
这	出口	的	薄荷	油	期间	这	财	年	结束	六月	-	,	-	,

1904年6月30日结束的财政年度内，薄荷油的出口量为：

[əˈmaʊnt] [tuː; tə] - , - [paʊndz] , [ˈvæljuːd][æt; ət] $124 , - .

amounted	to	42	,	939	pounds	,	valued	at	$124	,	728	.
金额	到	-	,	-	磅	,	有价值的	在	$124	,	-	.

总计 42,939 英镑，价值 124,728 美元。

[ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][kənˈsuːmərz] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər]

Germany	and	the	United	Kingdom	were	the	largest	consumers	,	the	former
德国	和	这	团结的	王国	是	这	最大	消费者	,	这	以前的

[rɪˈsiːvɪŋ] - ,

receiving	22	,
接收	-	,

德国和英国是最大的消费国，其中德国消费了22,000万。

- [paʊndz] , ['vælju:d][æt; ət] $65 , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] - , - [paʊndz] , [wɜ:rθ] $31 , -
372 pounds , valued at $65 , 505 , and the latter 11 , 558 pounds , worth $31 , 798
- 磅 , 有价值的 在 $65 , - , 和 这 后者 - , - 磅 , 值得 $31 , -
.
:
.

372 英镑，价值 65,505 美元；后者 11,558 英镑，价值 31,798 美元。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [teiblz] [ʃoʊ] [ðə; ði][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] [ɔɪl] , [baɪ] ['kʌntriz] ,
The following tables show the export of peppermint oil , by countries ,
这 下列的 表格 展示 这 出口 的 薄荷 油 , 经过 国家 ,

以下表格按国家列出了薄荷油的出口情况：

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [jɪr] ['endɪd] [dʒu:n] - , - ,
for the fiscal year ended June 30 , 1904 ,
为了 这 财 年 结束 六月 - , - ,

截至1904年6月30日的财政年度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑ:ntətiz] [ænd; ənd]['vælju:z][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] [ɔɪl] [ɪk'spɔrtəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd]
and the quantities and values of peppermint oil exported for a period
和 这 数量 和 值 的 薄荷 油 导出 为了 一个 时期
[ʌv; əv][ten] ['jɪrz] ,
of ten years ,
的 十 年 ,

以及过去十年间薄荷油的出口数量和价值，

[frʌm; frəm][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - , [tu:; tə][dʒu:n] - , - , [ɪn'klu:sɪv] :
from July 1 , 1894 , to June 30 , 1904 , inclusive :
从 七月 1 , - , 到 六月 - , - , 包容性 :

从1894年7月1日至1904年6月30日（含当日）：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] [ɔɪl] , [baɪ] ['kʌntriz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [jɪr] ['endɪd] [dʒu:n]
Exports of peppermint oil , by countries , for the fiscal year ended June
出口 的 薄荷 油 , 经过 国家 , 为了 这 财 年 结束 六月
- , - . [[sɪks]]
30 , 1904 . [6]
- , - . [6]

1904 年 6 月 30 日结束的财政年度，各国薄荷油出口量。[6]

['kʌntri] .
Country .
国家 .

国家。

['kwɑ:ntəti] .
Quantity .
数量 .

数量。

['vælju:] .
Value .
价值 .

价值。

[paʊndz] .
Pounds .
英镑 .

英镑。

['beldʒəm] - $1 , -
Belgium 473 $1 , 585
比利时 - $1 , -

比利时 473 美元 1,585

[fræns] [θri:] , - - , -
France 3 , 054 10 , 059
法国 3 , - - , -

法国 3,054 10,059

['dʒɜ:rməni] - , - - , -
Germany 22 , 372 65 , 505
德国 - , - - , -

德国 22, 372 65, 505

['ɪtəli] - [ˌtu:'tu:] , -
Italy 826 2 , 471
意大利 - 2 , -

意大利 826 2, 471

['neðərləndz] - [wʌn] , -
Netherlands 590 1 , 934
荷兰 - 1 , -

荷兰 590 1, 934

[ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] - , - - , -
United Kingdom 11 , 558 31 , 798
团结的 王国 - , - - , -

英国 11,558 31,798

[də'mɪnjən] [ʌv; əv]['kænədə] :
Dominion of Canada :
自治领 的 加拿大 :

加拿大自治领:

['noʊvə]['skoʊʃə] , [nu:] ['brʌnzwɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - -
Nova Scotia , New Brunswick , etc . 85 234
新星 斯科舍省 , 新的 布伦瑞克 , ETC . - -

新斯科舍省、新不伦瑞克省等 85 234

[kə'bek] , [ɑ:n'terioʊ] , [ˌmænɪ'toʊbə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [wʌn] , - [θri:] , -
Quebec , Ontario , Manitoba , etc . 1 , 165 3 , 306
魁北克 , 安大略省 , 曼尼托巴省 , ETC . 1 , - 3 , -

魁北克、安大略、曼尼托巴等。1, 165 3, 306

[njʊ'faʊndlənd] [ænd; ənd]['læbrədɔ:r] - -
Newfoundland and Labrador 94 204
纽芬兰 和 拉布拉多 - -

纽芬兰和拉布拉多 94 204

[west] ['ɪndiz] :
West Indies :
西方 印第斯 :

西印度群岛:

['brɪtɪʃ] - -
British 183 700
英国 - -

英国 183 700

['kju:bə] - -
Cuba 29 87
古巴 - -

古巴 29 87

['deɪnɪʃ] - -
Danish 17 55
丹麦语 - -

丹麦语 17 55

[dʌtʃ] - -
Dutch 20 61
荷兰语 - -

荷兰语 20 61

[ˌɑːrdʒən'tiːnə][wʌn] , - [θriː] , -
Argentina 1 , 237 3 , 504
阿根廷 1 , - 3 , -

阿根廷 1,237 3,504

['brɪtɪʃ] [gai'ænə] - -
British Guiana 10 31
英国 圭亚那 - -

英属圭亚那 10 31

[pə'ruː] - -
Peru 50 175
秘鲁 - -

秘鲁 50 175

['brɪtɪʃ] [ˌɔːstrə'leɪʒə] [wʌn] , - [θriː] , -
British Australasia 1 , 176 3 , 019
英国 澳大拉西亚 1 , - 3 , -

英属澳大利亚 1, 176 3, 019

['toʊt(ə)l] - , - - , -
Total 42 , 939 124 , 728
全部的 - , - - , -

总计 42,939 124,728

['kwɑːntətiz] [ænd; ənd]['vælјuːz][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] [ɔɪl] [ɪk'spɔrtəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fɪsk(ə)l] ['jɪrz] - [tuː; tə]
Quantities and values of peppermint oil exported during the fiscal years 1895 to
数量 和 值 的 薄荷 油 导出 期间 这 财 年 - 到
- , [ɪn'kluːsɪv] . [['sɛvən]]
1904 , inclusive . [7]
- , 包容性 . [7]

1895 年至 1904 年财政年度薄荷油出口的数量和价值。[7]

['fɪsk(ə)l] [jɪr] .
Fiscal year .
财 年 .

财政年度。

['kwɑːntəti] .
Quantity .
数量 .

数量。

['vælјuː] .
Value .
价值 .

价值。

[paʊndz] . - - , - $194 , - - , - - , - - , - - , - - ,
Pounds . 1895 87 , 633 $194 , 6161896 85 , 290 174 , 8101897 162 , 492 257 , 4841898 145 ,
英镑 . - - , - $194 , - - , - - , - - , - - , - - ,
- - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , -
375 180 , 8111899 117 , 462 118 , 227190089 , 558 90 , 2981901 60 , 166 63 , 6721902 36 , 301
- - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , -
- , - - , - - , - - , - - , - - , -
54 , 8981903 13 , 033 34 , 9431904 42 , 939 124 , 728
- , - - , - - , - - , - - , - -

英镑 1895 87,633 194,616 美元 1896 85,290 174,810 1897 162,492 257,484 1898 145,375 180,811 1899 117,462 118,227 1900 89,558 90,298 1901 60,166 63,672 1902 36,301 54,898 1903 13,033 34,943 1904 42,939 124,728

['futnəuts] : [[sɪks]]
FOOTNOTES : [6]
脚注 : [6]

脚注：[6]

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr]
The Foreign Commerce and Navigation of the United States for the year
这 外国的 商业 和 导航 的 这 团结的 各州 为了 这 年
['endɪŋ] [dʒuːn] - , - , ['vɑːl] .
ending June 30 , 1904 , vol .
结束 六月 - , - , 卷 .

美国对外贸易和航海年鉴，截至1904年6月30日，第1卷。

[wʌn] , [piː] . - , ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] , [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd]['leɪbər] . [['sɛvən]
1 , p . 531 , Bureau of Statistics , Department of Commerce and Labor . [7
1 , p . - , 局 的 统计数据 , 部门 的 商业 和 劳动 . [7
]
]
]

1，第 531 页，商业和劳工部统计局。[7]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrən] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
From The Foreign Commerce and Navigation of the United States for the
从 这 外国的 商业 和 导航 的 这 团结的 各州 为了 这
[jɪr] ['endɪŋ] [dʒuːn] - ,
year ending June 30 ,
年 结束 六月 - ,

摘自美国对外贸易和航海年（截至6月30日）

- , ['vɑːl] . [ˌtuː'tuː] ,
1902 , vol . 2 ,
- , 卷 . 2 ,

1902年，第2卷

[piː] . - .
p . 309 .
p . - .

第309页。

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] , ['treʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt] ;
Bureau of Statistics , Treasury Department ;
局 的 统计数据 , 财政部 部门 ;

财政部统计局；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrən] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	The	Foreign	Commerce	and	Navigation	of	the	United	States	for	the
和	这	外国的	商业	和	导航	的	这	团结的	各州	为了	这

[jɪr] ['endɪŋ] [dʒuːn] - ,

year	ending	June	30	,
年	结束	六月	-	,

以及截至6月30日止年度的美国对外贸易和航海情况，

- , ['vɑːl] . [wʌn] ,

1904	,	vol	.	1	,
-	,	卷	.	1	,

1904年，第1卷

[piː] . - , ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] , [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd]['leɪbər] .

p	.	192	,	Bureau	of	Statistics	,	Department	of	Commerce	and	Labor	.
p	.	-	,	局	的	统计数据	,	部门	的	商业	和	劳动	.

第 192 页，商业和劳工部统计局。

['praɪsɪz] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] [ɔɪl] .

PRICES	OF	PEPPERMINT	OIL	.
价格	的	薄荷	油	.

薄荷油的价格。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] [ɔɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['praɪər][tuː; tə] - ,

The	price	of	peppermint	oil	was	very	low	for	a	few	years	prior	to	1900	,
这	价格	的	薄荷	油	曾是	非常	低的	为了	一个	很少	年	事先的	到	-	,

在1900年之前的几年里，薄荷油的价格非常低。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] - [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [drɑːp][ɪn] [praɪs] .

the	enormous	production	of	1897	resulting	in	a	great	drop	in	price	.
这	巨大的	生产	的	-	结果	在	一个	伟大的	降低	在	价格	.

1897 年的大规模生产导致价格大幅下降。

[ðə; ði] ['loʊɪst] [praɪs] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['oʊnli] - [sents] [pər] [paʊnd] .

The	lowest	price	paid	for	it	was	in	1899	,	when	it	brought	only	75	cents	per	pound	.
这	最低	价格	有薪酬的	为了	它	曾是	在	-	,	什么时候	它	带来	仅有的	-	分	每	磅	.

它的最低售价出现在 1899 年，当时每磅仅售 75 美分。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [praɪs][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɪnt] ['fɑːrmɚz] [rɪ'strɪktɪd] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðer; ðər][mɪnt] [plæn'teɪʃnz] [ɔːr] [ˌɔːltə'geðər] [ə'bændənd] ['pepərmɪnt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

As	a	result	of	the	low	price	a	great	many	mint	farmers	restricted	the	area	of	their	mint	plantations	or	altogether	abandoned	peppermint	cultivation	.
作为	一个	结果	的	这	低的	价格	一个	伟大的	许多	薄荷	农民	受限制的	这	区域	的	他们的	薄荷	种植园	或者	共	弃	薄荷	栽培	.

由于价格低廉，许多薄荷种植户缩小了薄荷种植面积，或者完全放弃了薄荷种植。

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['siːznz] [ə'gen] [sent]['praɪsɪz][ʌp] ,

The	smaller	output	of	the	following	seasons	again	sent	prices	up	,
这	较小的	输出	的	这	下列的	季节	再次	发送	价格	向上	,

接下来几个季度的产量减少，再次推高了价格。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði][ɔɪl][soʊld][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] $4 . - [ə; eɪ][paʊnd] ,

and	in	1902	the	oil	sold	as	high	as	$4	.	75	a	pound	,
和	在	-	这	油	卖	作为	高的	作为	$4	.	-	一个	磅	,

1902年，石油售价高达每磅4.75美元。

[wɪtʃ] [praɪs] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ʌn'tɪl] ['ɜːrli] [ɪn] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [dɪ'klaɪnd] ,

which	price	was	maintained	until	early	in	1903	,	when	it	gradually	declined	,
哪个	价格	曾是	维持	直到	早期的	在	-	,	什么时候	它	逐步地	拒绝	,

该价格一直维持到1903年初，之后逐渐下降。

[ʌn'tɪl] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] $2 . - [pər] [paʊnd] .

until	toward	the	end	of	that	year	it	reached	$2	.	20	per	pound	.
直到	朝向	这	结尾	的	那	年	它	达到	$2	.	-	每	磅	.

到那年年底，价格达到了每磅 2.20 美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] [[eɪt]] ['gɪvz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['loʊɪst] ['praɪsɪz][ʌv; əv] ['pepərmɪnt]

The	following	table	[	8	]	gives	the	highest	and	lowest	prices	of	peppermint
这	下列的	桌子	[	8	]	给予	这	最高	和	最低	价格	的	薄荷

[ɔɪl] [ɪn] [bʌlk] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [sep'tembər] - , - :

oil	in	bulk	from	1873	to	September	16	,	1905	:
油	在	大部分	从	-	到	九月	-	,	-	:

下表[8]列出了1873年至1905年9月16日期间散装薄荷油的最高价和最低价：

[jɪr] .

Year	.
年	.

年。

[haɪɪst; 'haɪəst] .

Highest	.
最高	.

最高。

['loʊɪst] . - $3 . - $3 . - [faɪv] . - [θriː] . - [faɪv] . - [θriː] . - [θriː] . - [ˌtuː'tuː] .

Lowest	.	1873	$3	.	15	$3	.	151874	5	.	25	3	.	751875	5	.	50	3	.	201876	3	.	75	2	.
最低	.	-	$3	.	-	$3	.	-	5	.	-	3	.	-	5	.	-	3	.	-	3	.	-	2	.

- [θriː] . - [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . - [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . - [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -

401877	3	.	00	1	.	751878	2	.	00	1	.	501879	2	.	65	1	.	451880	2	.	87
-	3	.	-	1	.	-	2	.	-	1	.	-	2	.	-	1	.	-	2	.	-

[ˌtuː'tuː] . - [ˌtuː'tuː] . - [ˌtuː'tuː] . - [ˌtuː'tuː] . - [ˌtuː'tuː] . - [ˌtuː'tuː] . - [ˌtuː'tuː] . -

2	.	601881	2	.	85	2	.	351882	2	.	50	2	.	251883	2	.	60	2	.	201884
2	.	-	2	.	-	2	.	-	2	.	-	2	.	-	2	.	-	2	.	-

[θriː] . - [ˌtuː'tuː] . - [fɔːr] . - [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . - [ˌtuː'tuː] . - [ˌtuː'tuː] . - [wʌn] .

3	.	00	2	.	501885	4	.	37	2	.	751886	3	.	60	2	.	751887	2	.	75	1	.
3	.	-	2	.	-	4	.	-	2	.	-	3	.	-	2	.	-	2	.	-	1	.

- [ˌtuː'tuː] . - [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . - [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . - [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -

901888	2	.	40	1	.	751889	2	.	30	1	.	801890	2	.	40	1	.	801891	2	.	50
-	2	.	-	1	.	-	2	.	-	1	.	-	2	.	-	1	.	-	2	.	-

[ˌtuː'tuː] . - [ˌtuː'tuː] . - [ˌtuː'tuː] . - [ˌtuː'tuː] . - [ˌtuː'tuː] . - [ˌtuː'tuː] . - [wʌn] . -

2	.	451892	2	.	50	2	.	151893	2	.	45	2	.	151894	2	.	45	1	.	701895
2	.	-	2	.	-	2	.	-	2	.	-	2	.	-	2	.	-	1	.	-

[ˌtuː'tuː] . - [wʌn] . - [wʌn] . - [wʌn] . - [wʌn] . - . - . - . - . - . -

2	.	00	1	.	701896	1	.	85	1	.	201897	1	.	25	.	901898	.	90	.	801899	.	90	.	751900
2	.	-	1	.	-	1	.	-	1	.	-	1	.	-	.	-	.	-	.	-	.	-	.	-

[wʌn] . - . - [wʌn] . - [wʌn] . - [fɔːr] . - [wʌn] . - [fɔːr] . - [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -

1	.	10	.	801901	1	.	80	1	.	101902	4	.	75	1	.	701903	4	.	75	2	.	201904	3	.	75
1	.	-	.	-	1	.	-	1	.	-	4	.	-	1	.	-	4	.	-	2	.	-	3	.	-

[ˌtuː'tuː] . - [[naɪn]] [θriː] . - [ˌtuː'tuː] . -

2	.	651905	[	9	]	3	.	45	2	.	25
2	.	-	[	9	]	3	.	-	2	.	-

最低价：1873 3.15 3.15 1874 5.25 3.75 1875 5.50 3.20 1876 3.75 2.40 1877 3.00 1.75 1878 2.00 1.50 1879 2.65 1.45 1880 2.87 2.60 1881 2.85 2.35 1882 2.50 2.25 1883 2.60 2.20 1884 3.00 2.50 1885 4.37 2.75 1886 3.60 2.75 1887 2.75 1888 2.40 1.75 1889 2.30 1.80 1890 2.40 1.801891 2.50 2.451892 2.50 2.151893 2.45 2.151894 2.45 1.701895 2.00 1.701896 1.85 1.201897 1.25 .901898 .90 .801899 .90 .751900 1.10 .801901 1.80 1.101902 4.75 1.701903 4.75 2.201904 3.75 2.651905[9] 3.45 2.25

[ðə; ði] [gʊd] ['praɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [kɔːzd] ['meni] ['fɑːrmɝz][tuː; tə] [lʊk] [ə'gen]

The	good	prices	of	the	past	few	years	have	caused	many	farmers	to	look	again
这	好的	价格	的	这	过去的	很少	年	有	导致	许多	农民	到	看	再次

[tuː; tə] ['pepərmɪnt] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l][krɑːp] ,

to	peppermint	as	a	profitable	crop	,
到	薄荷	作为	一个	有利可图	庄稼	,

过去几年薄荷价格走高，使得许多农民重新将目光投向了这种有利可图的作物。

[æz; əz]['noʊtɪd][ɪn] [ɪn'kriːst] ['eriəz] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['meni] [ləu'kælitiz] .

as	noted	in	increased	areas	under	cultivation	in	many	localities	.
作为	著名的	在	增加	区域	在下面	栽培	在	许多	地方	.

正如许多地区耕地面积增加所表明的那样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd][ˌɪndi'ænə] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

This	is	the	case	not	only	in	Michigan	and	Indiana	,	but	also	in	New	York	,
这	是	这	案件	不是	仅有的	在	密歇根州	和	印第安纳州	,	但	还	在	新的	约克	,

这种情况不仅发生在密歇根州和印第安纳州，也发生在纽约州。

[wer] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['pepərmɪnt] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] .

where	for	many	years	the	peppermint	industry	has	been	declining	.
在哪里	为了	许多	年	这	薄荷	行业	有	到过	下降	.

多年来，薄荷产业一直在衰落。

[ðʌs] , [ɪf] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [groʊθ] [prɪ'veɪl] ,

Thus	,	if	favorable	conditions	of	growth	prevail	,
因此	,	如果	有利	状况	的	生长	占上风	,

因此，如果有利的增长条件存在，

[æn; ən] [ɪn'kriːst] [prə'dʌkʃn] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] ,

an	increased	production	may	be	looked	for	within	the	next	few	years	,
一个	增加	生产	可能	是	看起来	为了	之内	这	下一个	很少	年	,

未来几年内，产量可能会有所提高。

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə'gen] [dɪ'presɪŋ] ['praɪsɪz] .

which	will	have	the	effect	of	again	depressing	prices	.
哪个	将要	有	这	影响	的	再次	沉闷	价格	.

这将再次抑制物价上涨。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['prɑːdʌkt] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [greɪt]

As	is	the	case	with	other	products	the	prices	of	which	are	subject	to	great
作为	是	这	案件	和	其他	产品	这	价格	的	哪个	是	主题	到	伟大的

[ˌflʌktju'eiʃəns] ,

fluctuations	,
波动	,

与其他价格波动较大的产品一样，

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər] ['pepərmɪnt] [ɔɪl] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['kloʊsli] [əb'zɜːrvd] .

the	condition	of	the	market	for	peppermint	oil	needs	to	be	closely	observed	.
这	状况	的	这	市场	为了	薄荷	油	需求	到	是	密切	观察到	.

需要密切关注薄荷油的市场状况。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][pər]['eɪkər][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd][æt; ət][frʌm; frəm] $12 [tuː; tə] $14 ,

The	cost	of	cultivation	per	acre	has	been	stated	at	from	$12	to	$14	,
这	成本	的	栽培	每	英亩	有	到过	声明	在	从	$12	到	$14	,

据称每英亩的种植成本在 12 美元到 14 美元之间。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - [sents] [pər] [paʊnd] [ʌv; əv][ɔɪl][fɔːr; fər][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] ,

and	,	with	a	charge	of	25	cents	per	pound	of	oil	for	distillation	,
和	,	和	一个	收费	的	-	分	每	磅	的	油	为了	蒸馏	,

此外，每磅油蒸馏需收取 25 美分的费用。

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [praɪs] [meɪ] ['i:zəli] [fɔ:l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .

the	market	price	may	easily	fall	below	the	cost	of	production	.
这	市场	价格	可能	容易地	落下	以下	这	成本	的	生产	.

市场价格很容易跌破生产成本。

['futnəuts] : [[eɪt]]

FOOTNOTES	:	[	8	]
脚注	:	[	8	]

脚注：[8]

[frʌm; frəm] [ɔɪl] , [peɪnt] , [ænd; ənd] [drʌg] [rɪ'pɔ:rtər] , [sep'tembər] - , - , [pi:] . ['sɛvən] . [[naɪn]]

From	Oil	,	Paint	,	and	Drug	Reporter	,	September	18	,	1905	,	p	.	7	.	[	9	]
从	油	,	画	,	和	药品	记者	,	九月	-	,	-	,	p	.	7	.	[	9	]

摘自《油、颜料和药品报告》，1905 年 9 月 18 日，第 7 页。[9]

[tu:; tə] [sep'tembər] - .

To	September	16	.
到	九月	-	.

至9月16日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神